

1 I, ako ne griješim, postoje i trenuci kada Tužiteljstvo unaprijed želi dati neki
2 odgovor na izjavu, možda zatražiti da se neke stvari u toj izjavi izbrišu. Prema
3 tome, potrebno nam je određeno vrijeme za pripremu. Stoga Vam želim sugerirati
4 sljedeće: Molim Vas da porazgovarate sa svojim timom tokom sljedeće pauze, kako
5 bi to pitanje istražili i bilo bi dobro kada biste nam tokom današnjeg dana
6 mogli dati neku predodžbu o tome kada bismo mogli očekivati izjavu. Ne znam da
7 li gospodin Whiting iz Tužiteljstva ima nešto za dodati ovom pitanju?

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Mi nismo dobili izjavu. Više puta smo
9 je zatražili od Obrane i časní Sud je u pravu, mi bismo rado dobili tu izjavu i
10 bili bismo zahvalni da nam se dâ bilo kakva naznaka o tome kada će ona doći.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Po prvi puta čujem neki glas da
12 dolazi od tamo dok govorimo. Da li je možda negdje mikrofón uključen?

13 Jesam li ja jedini koji to čuje, taj glas?

14 U redu.

15 Sljedeće pitanje tiče se podneska Tužiteljstva da se izuzme izvještaj
16 vojnog vještaka Obrane. Ja znam da strane još uvijek razmjenjuju dokumente koji
17 se tiču tog podneska, međutim, s obzirom da se u tom podnesku iznosi molba da se
18 zatraži od Obrane da dâ ubrzani odgovor na taj podnesak, ja bih želio, odnosno
19 Sudsko vijeće bi željelo dati usmeni nalog po tom podnesku. A nalog je ovaj:
20 Sudsko vijeće rješava podnesak Tužiteljstva kojim se traži da se izuzmu neki
21 dijelovi izvještaja vojnog vještaka, Milisava Sekulića, koji je podnesen jučer,
22 2. novembra 2006. Sudsko vijeće primjećuje da je Tužiteljstvo zatražilo da se od
23 Obrane zatraži da dâ hitni odgovor na taj podnesak.

24

25

26

27

28

29

30

1 Sudsko vijeće smatra da je u interesu pravde, a s obzirom i na raspored
2 rada tokom dokaznog postupka Obrane, da Obrana podnese ubrzani odgovor. Međutim,
3 Raspravno vijeće smatra da je datum koji je Tužiteljstvo navelo u svom podnesku
4 kao rok - dakle, datum od 6. novembra - da je to prekratak rok.

5 Zbog toga Sudsko vijeće nalaže Obrani da svoj odgovor na podnesak
6 Tužiteljstva podnese najkasnije u 16.00h u četvrtak, 9. novembra 2006.

7 U redu. Gospodine Milovančeviću, možemo pozvati sljedećeg svjedoka.
8 Hvala Vam.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imamo problema s mikrofonom.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, nešto primamo na engleskom kanalu.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, možete li
13 nam dati ime sljedećeg svjedoka, kako bismo ga zapisali?

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mi sad očekujemo svedoka Knežević Dragana.
15 Dakle, svedok Knežević Dragan pristupa u sudnicu.

16 [Svjedok je ušao u sudnicu]

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da svjedok dâ svečanu izjavu.

18 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
19 ništa osim istine.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: DRAGAN KNEŽEVIĆ

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam lijepa, izvolite sjesti,

3 gospodine.

4 Izvolite, gospodine Milovančeviću.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časnii Sude.

6 Ispituje gospodin Milovančević:

7 P: Gospodine svjedoče, dobar dan.

8 O: Dobar dan.

9 P: Kao branilac u timu Odbrane, danas ću voditi Vaše ispitivanje. Pre

10 nego što pređemo na uzimanje podataka i postavljanje pitanja, želim samo da Vas

11 zamolim jednu stvar. Pošto govorimo istim jezikom, molim Vas da pravimo pauze

12 između pitanja i odgovora, kako bi prevodioci stigli da prevedu ono što se

13 govori. I takođe Vas molim, da ako možete da govorite što laganije, iz istog

14 razloga. Hvala Vam.

15 O: Može samo jedno malo upozorenje, ako može?

16 P: A... kažite.

17 O: Pošto inače prirodno govorim brzo i to mi je govorna mana urođena, pa

18 Vas molim za razumevanje, opomenite me.

19 P: Ja ću Vas opomenuti, hvala Vam.

20 Možete li nam reći Vaše puno ime i prezime, i godinu i datum kada ste

21 rođeni?

22 O: Dragan Knežević, 2. januar 1962. godine.

23 P: A gde ste rođeni i šta ste po nacionalnosti i veroispovesti?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Rođen sam u selu Cetina, opština Knin. Po nacionalnosti sam Srbin, po
2 ispovesti pravoslavac.

3 P: Hvala Vam. Šta ste od škole završili i gde ste radili?

4 O: Završio sam Srednju školu unutrašnjih poslova u Zagrebu, Šimunske 80.
5 Radio sam na poslovima policajca, pozorničko-patrolne djelatnosti u Zagrebu, u
6 stanici policije Črnomerec do 1983. godine. 1983. godine sam prešao u Đorđićevu
7 ulicu, na Odjel za razbojstva i droge. 1985. sam prešao u Knin, u policijsku
8 stanicu Knin.

9 P: Hvala Vam. Da li nam možete reći kako je došlo do Vašeg prelaska u
10 Knin i na kojim ste poslovima radili u policijskoj stanici u Kninu?

11 O: Ja sam tražio premeštaj iz Zagreba zbog nesređenih stambenih
12 problema, ustvari, nerešenih stambenih problema u Zagrebu pa su... a imao sam
13 rešene stambene probleme u Kninu, pa sam tražio premeštaj. Zbog toga sam prešao
14 u Knin. Radio sam na poslovima pozorničko-patrolne djelatnosti u Kninu.

15 P: Hvala lepo.

16 O: Molim.

17 P: Vi ste inače rodom iz sela Cetina. Da li nam možete reći gde se to
18 selo nalazi, posmatrano u odnosu na Knin, koje je veličine, kakvog sastava?

19 O: Selo se nalazi s...jugoistočno od Knina u pravcu s... u pravcu Sinja.
20 S...selo je kapa... sastava 98% je bilo pravoslavno stanovništvo. Ka... j... broj ljudi
21 je bio oko 1.500, 1.600, nije više bio, oko...

22 P: Hvala.

23 O: ...oko 270 kuća je bilo.

24 P: Možete li nam reći, kada smo već na ovoj temi, koja su najbliža
25 susedna sela?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, susedno selo je sa leve strane su Kosora [fon.] i Vrlika, pa
2 Ciljane [fon.] ispred i bočno je sa desne strane je Kijevo selo, Kijevo.

3 P: Hvala Vam.

4 O: Molim.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li Vas prekinuti načas,
6 gospodine Milovančeviću? Nije li ovaj svjedok trebao u potpunosti svjedočiti po
7 pravilu 92bis?

8 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja...ja imam kod sebe zapisano da je potpuno
9 svedok *viva voce* i zato sam ovako krenuo. E sad, imali smo a... možda je došlo do
10 zabune, jer je bilo više Kneževića, časni Sude.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U pravu ste, u pravu ste.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Sad mi je lakše.

13 P: Kažete da ste se školovali u Zagrebu i radili u Zagrebu u policiji, i
14 potom prešli u Knin i tamo radili u policiji. Možete li nam reći, do 1990.
15 godine, kako biste opisali međunacionalne odnose, pri tome mislim na
16 međunacionalne odnose na poslu, vas policajaca Srba, Hrvata i drugih?

17 O: Pa, uopšte se nije primećivalo međ... različitost u na...nacionalnoj
18 pripadnosti. N...nije se izažavalo po n... po nijednom pitanju.

19 P: Hvala.

20 O: Disali smo svi kô jedan.

21 P: Kakvi su bili međunacionalni odnosi u Vašem selu i u Kninu kada ste
22 došli iz Zagreba da radite u Kninu, do 1990. godine?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: U Kninu i u okolnim... na području kninske opštine, što ja izuzetno
2 dobro poznam, međunacionalni odnosi bili su... bili su maks...maksimalno korektni. S
3 maksimalnim uvažavanjem, tolerancijama, razumevanjem, ljudi su pomagali jedni
4 drugima, išli na slave, družili se. Bilo je... bilo je... bilo je jedno zadovoljstvo
5 raditi u takvom mestu.

6 P: Da li u jednom trenutku dolazi do promene tih odnosa i šta je osnovni
7 razlog?

8 O: Pa, odnosi su se poremetili...poremetili 1989. godine, kol'ko se ja
9 sećam. 1989. godine razlog poremećaja odnosa je bila kampanja Hrvatske
10 demokratske stranke, koja je unela toliki nemir u narod sa svojim parolama i sa
11 svojim pozi...pozivom...pozivom, ovaj, za državu nek...nekakvu državu Hrvatsku koju su
12 oni zamislili, ne znam kakvu. U to vreme, jer tada je postojala Jugoslavija,
13 nama nikom nije bilo jasno šta...šta oni žele s tim. Ali, u narodu se osećao takav
14 strah od tih mitinga, od tih demonstracija njihovih, od parola raznoraznih, od
15 grafita koji s... koji su se mogli naći po sredstvima informisanja, po novinama,
16 po... putevima. Svuda su se mogli naći gde...gde je bilo hrvatsko
17 stanovni...stanovništvo. Ne mogu da kažem da s... da je to celo hrvatsko
18 stano...stanovništvo, to su bili ekstremi, potpomognuti naravno sa njihovom
19 vlašću, tada novoosnovanom.

20 P: Hvala. Sećate li se kada su održani višestranački izbori u Hrvatskoj,
21 vrlo kratko?

22 O: Pa, sećam se, ali d... ne mu... ne mogu da komentarišem to.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam. Posle tih izbora, da li se stanje, ovo koje ste sad
2 opisali, pogoršalo ili poboljšalo?

3 O: Stanje...stanje je iz dana u dan bilo sve gore i gore. Mi smo... mi smo
4 pokušavali to da smirimo na raznim pregovorima sa ljudima... sa ljudima koje smo
5 poznavali, s kojima smo mi išli u školu, sa nekim ljudskim razumevanjem, ali
6 nije...nije vredelo. Nije vredelo zbog toga što je tadašnja hrvatska zvanična
7 vlast bila nezainteresirana za mir. Jer, to nije osećaj samo moj, to je osećaj
8 bio celog stanovništva tamo koji... i čak i Hrvata, ne samo Srba.

9 P: Kažete, Vi ste pokušavali to da smirite -

10 O: I jesam.

11 P: Tada ste radili kao policajac. U kom svojstvu, ko Vas je ovlastio,
12 kako je dolazilo do toga da pokušavate nešto da smirite?

13 O: Pa, dolazili... pošto sam radio u Kninu, četiri-pet godina pre rata,
14 'nači, to je jedan vremenski period koji...koji je dovoljan da se upozna
15 stanovništvo jed...jedne opštine kao što je Knin, koja je mala opština. Bio sam
16 dobar prijatelj i sa Hrvatima i sa Srbima. Išao sam čak i na slave kod njih i
17 dr... na svadbe sam išao kod njih, na rođendane. 'Nači, nije bilo
18 nikakvih...nikakvih tenzija ni zamerki što je... što je on Hrvat i ja Srbin ili
19 obrnuto. Došlo je do tih pregovora osam... 1990. godine. U avgustu mesecu, u
20 avgustu mesecu policijske snage iz Solina, specijalne jedinice kojima je
21 komandovao Romac Ivica, inače moj školski kolega iz Zagreba, išli smo zajedno u
22 školu četiri godine. Ja sam ostao da radim u Zagrebu, on je otišao da... on je
23 otišao na vojnu akademiju i završio je u Beogradu i prebačen je za komandanta
24 specijalnih jedinica u Solinu. I dvadesetog, dvadeset i neko avgu...

25 P: Oprostite, oprostite -

26 O: Nis... nem... nisam tačan za datum, ne -

27 P: Svedoče, svedoče, doći ćemo na tu temu.

28 O: Da, dobro.

29

30

1 P: Dovoljan mi...

2 O: Dobro.

3 P: ...je Vaš odgovor, hvala Vam. Rekli ste "Pokušao sam, učestvovao sam

4 čak i u pregovorima, pokušali smo da smirimo situaciju, a zvanične vlasti nisu

5 bile za mir."

6 O: Nisu.

7 P: Dozvolite.

8 O: Dobro.

9 P: Na osnovu čega nam saopštavate takvu rečenicu? Evo, Vi ste policajac

10 i sad Vi iznosite -

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vaš kolega je na nogama.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja ulažem prigovor, zbog toga što ovo

13 pitanje pregovora, koliko ja vidim, nije u sažetku po pravilu 65ter i, osim

14 toga, radi se o događajima koji prethode 1991., i premda to nije jedna od tema

15 koje je Sudsko vijeće spomenulo u smjernicama ipak -

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, ja sam

17 ustvari sâm želio intervenirati, jer ako to i nije /?zar to nije/ dio onih

18 generalnih informacija, kontekstualnih, za koje smo se jučer ili prekjčer

19 složili da ćemo preskakati i ići na prava pitanja? Znači, trebalo bi govoriti o

20 djelima i ponašanju optuženog, o tome. Jer, znamo kakav je stav Sudskog vijeća

21 kada je riječ o tim temama, znamo kakav je stav Tužiteljstva, mi smo ga uzeli na

22 znanje. Možda biste se zbog toga pozabavili samim optužbama.

23 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, u potpunosti imam u vidu to što ste mi sada

24 naveli, s tim što sam vrlo kratko želeo samo da se pozabavim jednom temom. To je

25 ponašanje pripadnika SUP-a Knin. Tužilaštvo tvrdi da je gospodin Martić

26 odgovoran za njihov odnos prema stanovništvu, prema situaciji i samo u tom

27 smislu sam želeo da -

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ispričavam se, oprostite. Nemojte
2 spominjati te stvari, jer one su dio svjedočenja koje ćete željeti čuti od
3 svjedoka. Ne znam zašto to stalno činite, gospodine Milovančeviću.

4 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja se više ovom temom neću baviti, a
5 povlačim ovo prethodno pitanje. Oprostite, nisam želeo da...da sugerišem svedoku
6 odgovor, nego sam jednostavno morao da odgovorim na primedbu tužioca. 'Nate,
7 gospodin Martić se tereti za sve što može jednom čoveku živom da se stavi na
8 teret, u pogledu dešavanja na tom prostoru. Kada svedok, koji je policajac
9 pokušava da priča -

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, molim Vas da
11 se zaustavite. Molim Vas da odgovorite na prigovor Vašeg uvaženog kolege, a koji
12 je rekao da ono što sada ispitujete svjedoka nije u izjavi po pravilu 65ter.

13 G. MILOVANČEVIĆ: U sažetku izjave koju smo dostavili Tužilaštvu, u
14 četvrtom pasusu stoji da je svedok uzeo učešća u razgovorima sa hrvatskom
15 stranom u kome su se s... dogovorili i tako dalje, da deblokiraju puteve, a... op..
16 pozicije JNA i tako dalje. Ako je svedok uče... uzeo učešće, valjda je to tema
17 kojom se sada bavimo.

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, moguće je da sam pogriješio,
19 ali ako pročitate ovaj rezime, vidjet ćete da se spominje Kijevo, i to Kijevo u
20 augustu 1991., a ne 1990., o čemu je sad bilo riječi. Mislim da je posve jasno
21 da je svjedok govorio o augustu 1990.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 A to je godinu dana ranije od onoga što je ovdje navedeno, to su ti razgovori sa
2 hrvatskom stranom gdje se tražila deblokada. I sigurno se, dakle, to odnosi na
3 blokadu Kijeva i ne mogu niti zamisliti da bi se to moglo zbivati u augustu
4 1990. godine.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Prihvatam, časni Sude. Ako dozvoljavate, prihvatam
6 primedbu. Da idemo dalje.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti, gospodine
8 Milovančeviću.

9 G. MILOVANČEVIĆ:

10 P: Da li nam možete reći - taj, rekli ste, taj poremećaj odnosa, koji su
11 prethodno bili dobri, kako se ispoljava u toku 1990. godine? Kakve pojavne
12 oblike dobija to na terenu, u Vašem mestu u Kninu, sećate li se toga?

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, Vi ste
14 upravo prihvatili uloženi prigovor. Cenjeni kolega je rekao da na temelju Vašeg
15 sažetka svedok će govoriti o donosima 1991. godine u Kijevu, a ne 1990. u Kninu.
16 Nemojte se vraćati na Knin i nemojte se vraćati na 1990. godinu.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Mi smo danas obavestili kolege iz Tužilaštva dodatnom
18 informacijom da će se svedok baviti i temama kao što su a... kao što je
19 potpisivanje peticije u junu mesecu 1990. godine, još jedne peticije -

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A zašto onda to niste rekli malopre,
21 kada je tužilac uložio prigovor? Trebalo je to da kažete, to je bio odgovor na
22 njegov prigovor, ne da kažete da prihvatate prigovor.

23 G. MILOVANČEVIĆ: Shvatio sam da kolega prigovara učešću svedoka u
24 pregovorima, da je on... da je pr...prigovor fokusiran na ove pregovore, koji se
25 odnose na Kijevo.

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne. Njegov prigovor se sastojao u
2 sledećem, a to je da Vi izvodite dokaze o periodu i o mestu koji nisu pomenuti u
3 sažetku po pravilu 65ter, jedino ako ja možda nisam pogrešio.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Pa, možda neznatno, gospodin Milovančević
5 je u pravu. Ja mislim da ako je i bilo ikakvih pregovora u avgustu 1990. godine,
6 da je to nešto što nije pomenuto u sažetku po pravilu 65ter. Možda je bilo
7 zbunjujuće i to što sam ja rekao da se radi o zbivanjima pre 1991. godine i što
8 sam se ja pozvao na Vašu odluku koju ste doneli ranije ove nedelje. Ali je
9 činjenica da su odnosi u Kninu nešto što jeste spomenuto u sažetku, tako da ako
10 se ispituje o tome, onda je to u redu.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, ako gospodin Milovančević
12 insistira na tome, ja ne znam šta bih učinio.

13 No dobro, izvolite nastavite, gospodine.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, dopustite da pređem na konkretne stvari,
15 dakle, postavljajući konkret...konkretna pitanja svedoku.

16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine svedoče, da li Vam je nešto poznato o peticiji koju su
2 kninski a... potpisali kninski policajci, pripadnici policijske stanice u Kninu?
3 Kada je to bilo i o čemu se radilo?

4 O: Poznato mi je, ja sam potpisnik te peticije. To je bilo u šestom
5 mesecu 1990. godine, mislim da je bio šesti mesec 1990., nemojte me držati tačno
6 za datum, ali šesti...šesti mesec 1990. godine. Peticija je potpisana pošto su i
7 naše kolege iz Zadra potpisale peticiju i uputile...uputile svim institucija u
8 bivšoj Republici Jugoslaviji i Republici Hrvatskoj; SUP-ovima, Ministarstvu
9 odbrane, pravosuđe, svim s... 'nači, svim, svim, svim instancama u državi.
10 Pobunili su se zbog obilježja koja su -

11 P: Hvala, hvala Vam. Molim Vas, samo da Vas prekinem. Dakle, kada
12 govorimo o peticiji...

13 O: Da.

14 P: ...policajaca iz stanice milicije u Kninu...

15 O: Da.

16 P: Možete li nam reći, šta je bio razlog za peticiju? Osnovni razlog.
17 Šta ste Vi želeli, po Vašem mišljenju, time da podi...postignete?

18 O: Razlog za potpisivanje peticije bila su obilježja koja nam je
19 nudil...nudila onda država, ustvari vlast, hrvatska vlast, novokomponovana
20 hrvatska vlast i naziv redarstvenik, što je nas asociiralo na neke mračne... neku
21 mračnu prošlost iz Drugog svetskog rata, pod kojima su mnogi ljudi izgubili
22 život.

23 P: Da li Vam je poznato da li je ta peticija... Prvo, kome je upućena ta
24 peticija?

25 O: Upućena je Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Hrvatske, tada
26 je... upućena je Saveznom ministarstvu unutrašnjih poslova, Ministarstvu odbrane,
27 SUP-ovima ostalim u Hrvatskoj da je... da je podrže. Neki jesu, neki nisu, ne znam
28 koji su podržali, nisam dalje upućen u to.

29 P: Hvala.

30

1 Kakav je bio odnos policajaca, milicionera zaposlenih u stanici milicije u Kninu
2 prema toj peticiji? Koliko ljudi je potpisalo, koliko nije, sećate li se toga?

3 O: Potpisalo je 90%, mislim da je potpisalo 90%. Neki nisu bili tu,
4 neki, dvoje-troje njih nisu, pošto su se borili za egzistenciju, za...za... bili su
5 u radnom odnosu i jednostavno nisu videli izlaz, ukoliko potpišu peticiju ostaće
6 bez posla, što je bez obzira na sve i ostali su bez posla kô i svi mi ostali.

7 P: U... čini mi se u julu mesecu 1990. godine, jedna peticija je čak
8 objavljena u štampi, je l' znate Vi koja je to peticija?

9 O: To je peticija koju smo mi potpisali u Kninu.

10 P: Hvala. Šta ste želeli, kao milicioneri, da postignete tom peticijom?
11 Šta je bio Vaš cilj?

12 O: Naš cilj u to vreme je bio prvenstveno da sprečimo... da sprečimo da ga
13 ne n... da nazovem ga krvoproliće koje pre... koje...koje...koje se spremalo koje...
14 osećalo se u zraku. Narod je to osećao, mi... policajci su to osećali, videli su
15 da neko zlo s... preti, a nisu znali šta se dešava...dešava u stvarnosti. Nešto se
16 iščekivalo, što se kasnije dogodilo. Mi s... mi smo trebali da sprečimo to pošto
17 je... pošto tada postojala država Jugoslavija, mi smo bili lojalni državi,
18 normalno, Jugoslaviji tada u to vreme. Nismo mogli da prihvatimo ta obilježja. A
19 ta obilježja, a ta obilježja...obilježja su sas... upravo nudila to drugo što se...
20 što se i desilo kasnije.

21 P: Hvala. Pored ove peticije koju su... koju su potpisali milicioneri u
22 Kninu, Vi ste pomenuli i peticiju milicionera u Zadru. Da li s... a... Kakva je to
23 vrsta peticije bila, da li Vam je to poznato?

24 O: Jeste, poznato mi je. Peticiju u Zadru potpisale s...skoro 150
25 pripadnika regur...regularne policije ta...tadašnje...tadašnje države. 'Nači, ljudi
26 koji su osposobljeni stručno da...da vrše taj posao i meš... to je bio
27 mešoviti...mešoviti sastav, oni su b...bili čak 70, 30% kol'ko znam.

28
29
30

1 70% bilo je Hrvata, 30% Srba u policiji i njih 150 ukupno je potpisalo tu
2 peticiju, jer su se isto pobunili protiv...protiv zla koje spremalo u... tada, u to
3 vreme.

4 P: Hvala. Molio bih poslužitelja da podelimmo jedan dokument članovima
5 Sudskog veća, kolegi tužiocu, svedoku, a imamo i za prevodilačku službu.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude i poštovane kolege iz Tužilaštva, prevod se
7 nalazi iza ovoga teksta na B/H/S-u.

8 Hvala.

9 P: Možete li nam pročitati, u samom vrhu ovog dokumenta, kome je upućeno
10 ovo pismo, ko ga je uputio, početnu rečenicu i kome je sve upućeno?

11 O: "Otvoreno pismo milicionara SUP-a Zadar predsjedniku Republike
12 Hrvatske, Vladi Republike Hrvatske, Ministarstvu MUP-a Republike Hrvatske -"

13 PREVODITELJ: Molim svjedoka da polako čita, nemaju uvid u tekst.

14 SVJEDOK: OK. 'Nači, "Otvoreno pismo milicionara SUP-a Zadar.

15 Predsjedniku Republike Hrvatske, Vladi Republike Hrvatske, ministru...

16 min...Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Hrvatske, ministru za Narodnu

17 odbranu Republike Hrvatske, svim SUP-ovima u Republici sr... Hrvatskoj,

18 Predsjedništvu SFRJ, Saveznom izvršnom vijeću, sekretaru Sekretarijata

19 unutrašnjih poslova i saveznom sekretaru za Narodnu odbranu."

20 G. MILOVANČEVIĆ:

21 P: Hvala Vam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Sa upitom. Rekli ste prvu rečenicu.

2 P: Hvala Vam, dovoljno je. Molim Vas da okrenete sâm kraj ovog teksta.
3 To je strana 3 na B/H/S-u, na njoj se nalazi datum i mesto gde je ovo pismo
4 sačinjeno i posle toga potpisi. Možete li nam pročitati gde je sačinjeno ovo
5 pismo i kog datuma?

6 O: U Zadru, 5.11.1990. godine.

7 P: Hvala Vam. U vezi sa ovim pismom, predočiću Vam dva ili tri pasusa,
8 drugi po redu na početnoj strani.

9 "Zašto se nakon naredbe MUP-a Republike Hrvatske, o aktiviranju
10 rezervnog sastava milicije, oružje i municija delila licima koji nisu bila
11 ranije određena za službu u rezervnom sastavu i za koja prethodno nisu izvršene
12 obavezne provere? Zašto se takvim pripadnicima rezervnog sastava milicije, (bez
13 uniforme) kao i novoprmljenim, nabrzinu obučenim redarstvenicima, omogućilo da
14 kućama nose dugo i kratko oružje i municiju, kad ova lica nemaju nikakva
15 zakonska ovlašćenja da preduzimaju bilo kakve policijske radnje, a samim tim ni
16 pravo posedovanja oružja?"

17 Potom, peti pasus. Predočiću Vam još dva pasusa, peti i šesti po redu na
18 ovoj prvoj strani, i više ne.

19 "Zašto je rasformirana specijalna jedinica milicije ovoga SUP-a,
20 nacionalno mješovita i po svemu regularna (proglašena za najbolju specijalnu
21 jedinicu u Hrvatskoj)," zatvorena zagrada,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "nakon čega je takva jedinica formirana isključivo od novoprimitljenih
2 redarstvenika hrvatske nacionalnosti, od kojih je velika većina prešla starosnu
3 granicu od 25 godina, čime ne ispunjavaju jedan od osnovnih kriterija pri
4 formiranju takvih jedinica? A uz to nisu ni stručno osposobljeni, neki imaju
5 samo osnovno obrazovanje."

6 I, poslednji pasus.

7 "Zašto su, iz svega napred navedenog, isključeni milicioneri srpske
8 nacionalnosti čime se među pripadnicima službe neosnovano i ničim opravdano vrše
9 podvajanje na nacionalnoj osnovi, što izaziva opravdani revolt, sumnju,
10 nezadovoljstvo, nesigurnost i nepoverenje među radnicima i srpske i hrvatske
11 nacionalnosti."

12 Da li vidite ovaj tekst, gospodine svedoče?

13 O: Da, da.

14 P: Da li ovaj tekst koji ovde postoji odgovara realnosti, stvarnoj
15 situaciji koji ste Vi poznavali u to vreme?

16 O: U potpunosti.

17 P: Hvala. Možete li nam reći, a...

18 G. MILOVANČEVIĆ: Predlažem, časni Sude, da se ovaj dokument uvede kao
19 dokaz odbrane.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, ali Vi ste skoro ceo
21 dokument iščitali, sve je to ušlo u zapisnik. Mislite li da je zaista neophodno
22 uvoditi dokument u spis nakon što ste ga celog pročitali? No dobro, usvaja se,
23 molim da se dodeli broj.

24 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: Časni Sude, postoje
25 142 potpisa i.../...još teksta, kojim nisam hteo da opterećujem Sudsko veće.

26

27

28

29

30

1 TAJNICA: [simultani prijevod] Dokazni predmet 1005.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

3 Nastavite, molim.

4 G. MILOVANČEVIĆ:

5 P: Da li nam možete reći, kakva je reakcija bila posle ovog Vašeg pisma
6 iz Knina, iz kninske policijske stanice? Da li je bilo bilo kakvih reakcija na
7 njega u smislu posledica po Vas ili preduzimanje nekih mera, bilo šta da je u
8 pitanju?

9 O: Pa, posle toga smo ostali bez posla svi. To su bile posledice
10 direktne vezane po nas, pripadnike SUP-a Knin.

11 PREVODITELJ: Mikrofon nije uključen.

12 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, da li je
13 svedok jedan od potpisnika ovog dokumenta? Možete li nam to proveriti sa
14 svedokom? To pitam zato što je svedok -

15 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, svedok je objasnio da je potpisnik pisma iz
16 kninske stanice, a pitaću svedoka u vezi sa ovim detaljem koji ste sada Vi
17 pomenuli.

18 P: Vi ste, gospodine Kneževiću, objasnili da ste potpisali peticiju
19 milicionara iz Knina, a da li ste potpisivali ovu peticiju?

20 O: Ne, ovo je došlo nama samo kao obavest. Nismo potpisivali ovu
21 peticiju.

22 P: Da bismo razjasnili do kraja pitanje, dakle, ko je potpisao ovu
23 peticiju, ko su potpisnici ove peticije koju smo sada predočili?

24 O: To su kolege iz SUP-a Zadar.

25 P: Ne grešim, pretpostavljam, kad kažem, dakle, pripadnici stanice
26 Sekretarijata unutrašnjih poslova u Zadru?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Hvala. Da li Vam je nešto poznato o barikadama, kada se one
3 pojavljuju, gospodine Kneževiću?

4 O: Barikade se pojavljuju -

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude. Izvinjavam se što
6 prekidam. Nisam siguran, časni Sude, kako biste Vi želeli da ja sada iznesem
7 ovaj prigovor. Ali, ovo je jedna od tema za koje je Pretresno veće izričito
8 navelo da više nema potrebe da se na tu temu izvode dokazi, a to stoji u
9 transkriptu 10471, u redu 14 se spominju barikade.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, izvolite.
11 Pokušajte, molim Vas, da pređete na optužbu, na tačke optužnice. Mislim da smo
12 Vam već rekli da smo dovoljno toga čuli, puno toga čuli o barikadama.

13 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam ovo jedno pitanje postavio, prigovor
14 je naizgled logičan, ali nije osnovan. Dakle, ja ne pokušavam da se bavim temom
15 barikada kao takvih, mene interesuje jedna konkretna situacija, u selu Civljane,
16 kojoj je svedok prisustvovao i zna o postupanju hrvatskih policijskih snaga,
17 specijalnih hrvatskih policijskih snaga 1990. godine. Dakle, to je nešto što
18 nije obuhvaćeno ovom instrukcijom, odnosno uputstvom Sudskog veća.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, zašto onda jasno ne postavite
20 pitanje o situaciji u tom selu?

21 G. MILOVANČEVIĆ: U pravu ste, časni Sude, postavioću tako pitanje.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

23 G. MILOVANČEVIĆ:

24 P: Šta Vam je poznato u vezi sa događanjima na barikadi u selu Civljane?
25
26
27
28
29
30

1 Da li nešto znate o tome, kad je to otprilike bilo i šta se desilo?

2 O: Poznato mi je, to ću morati malo opširnije da opišem da bi bilo jasno
3 časnom Sudu. Dvadesetog, mislim da je bio 20. avgust, nemojte me držat' za riječ
4 da budem tačan; 20., dva...20. avgusta u 23.15h, uveče je bilo to, dobro znam.

5 P: Oprostite, niste rekli godinu.

6 O: 1991. godina... 1990. godina, 1990. godina, izvinite. 'Nači, 20. avgust
7 1990. godine, 23.15h uveče, ja sam išao iz druge smene iz Knina, s posla,
8 normalno. I došao sam u Civljane oko 22.45h. Tamo je bilo jedno 15 do 20 ljudi,
9 koji su stajali pored trgovine. Neki su od njih bili naoružani sa lovačkim
10 oružjem, lovačke puške, trofejno oružje je bilo kod njih, to je bi... govorim o
11 devedeset i... 1990. godini. U 23.15 minuta začuo se megafon, to je noć i, pošto
12 se taj deo puta nalazi u dubini, okolo su brda, to je tol'ko jezivo zvučalo da
13 su se ljudi razbežali kad su čuli megafon u 23.15h.

14 P: Hvala Vam, samo na momenat da Vas prekinem, oprostite. Samo da Vas
15 prekinem, momenat. Časni Sude, radi orijentacije na geografskoj karti, to je
16 strana 31 atlasa, sa obe strane nalazi se sela Vrlika, Kijevo, Cetina, Civljane
17 i ostala. O tom području svedok sada govori.

18 Molim Vas, nastavite.

19 O: Preko megafona je bio upozoravajući glas: "Sklonite, sklonite
20 barikadu", navodno su bili obavešteni da postoji barikada. Barikade i prepreke
21 na putu nije bilo, ali su bili ljudi. Drugi put: "Sklonite barikadu, u
22 protivnom, upotrebiću sredstva prinude." I treći put: "Naređujem da se barikada
23 skloni."

24

25

26

27

28

29

30

1 Video sam da je situacija ozbiljna, a našao sam se tu, prepoznao sam glas mog
2 školskog kolege Romca Ivice. Izišao sam na put i viknuo mu: "Romac, dolazim da
3 razgovaramo."

4 P: Oprostite. Izvinite što Vas prekidam.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, pre
6 nego što nastavite želela bih da nam kažete broj koji ide uz 32. stranicu karte,
7 koordinatu za atlas.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Radi se, dakle, o strani 31,
9 kvadrant je C2. Dakle, uz samu levu... samu sredinu atlasa, u visini otprilike u
10 vrši... u visini... na sredini između Knina i Drniša, sa desne strane.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Vidim, našla sam, hvala Vam.

12 G. MILOVANČEVIĆ:

13 P: Molim Vas, nastavite, oprostite što sam Vas prekinuo.

14 O: U redu. Otišao sam kod gospodina Romca, prepoznao me, prepoznao sam i
15 ja njega, pozdravili smo se. Na moje pitanje: "Šta radiš?" on je rekao...
16 odgovorio me... upitom odgovorio meni: "A šta radiš ti ovde?" Rekô sam: "Isto što
17 i ti." U tom momentu, to j... naš razgovor je trajao par minuta, u tom momentu je
18 neko zapucao, pošto sa...sa leve strane, kol'ko se moglo primetiti tada i onda je
19 počela pucnjava skroz oko nas, u celom krugu. Mi ne znamo ko puca, narod u
20 panici, gore se čuje da beže uz...uz brdo Kozjak. Noć je, pa se čuje kad...kad narod
21 beži, kamenje se...kamenje se odranjaju. I u toj pucnjavi mene moj kolega, bivši
22 školski, pita: "Šta je ovo?", ja kažem: "Ne znam". Nisam ni znao. Rekô sam samo
23 da smo u istoj situaciji i ja i on. Kaže -

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam, oprostite. U toku tog početnog razgovora, da li je bilo
2 razgovora i o tome zašto su oni došli, šta im je zadatak?

3 O: Jeste. Pitao sam kolegu -

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitali ste ga da li su oni došli;
5 koji to "oni"?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, upravo ćemo sad kroz odgovore svedoka
7 dobiti odgovor na to pitanje.

8 SVJEDOK: Nisam razumeo.

9 G. MILOVANČEVIĆ:

10 P: Molim Vas, dakle, trebalo bi objasniti ko su bili ti "oni", ko je...
11 koga je predstavljao taj kolega sa m...megafonom, ali mislim da ćete to objasniti
12 u vašim odgovorima.

13 O: Da, pa norma...normalno, da. Moj kolega Romac Ivica bio je komandant
14 specijalne jedinice iz Solina. Na moje pitanje s kojom namerom je došao, rekao
15 je - da skloni barikadu. Ja sam rekao: "Barikada nije problem, jer je i nema, a
16 šta dalje?" Rekao je: "Zависи od naredbe." Razumem policijski posao, naređuje
17 viša instanca, jasno mi je i tada je počela ta pucnjava. Kolega me pitao šta
18 mogu napraviti po tom pitanju, da se to smiri. Rekao sam: "Daj mi megafon."
19 Megafon je bio u *Land Roveru*, dao mi je čovjek megafon, ušao sam u *Land Rover*,
20 zamolio ljude da ne pucaju, na šta su oni ni...nisu nisu reagovali uopšte prvi put
21 kad sam rekao da ne pucaju. Drugi put sam ponovio da ne pucaju i treći put sam
22 se predstavio i rekao im da ne pucaju, da im govori Dragan Knežević. E, onda je
23 prestala pucnjava.

24

25

26

27

28

29

30

1 Tada je moj kolega Romac povukao svoje ljude koji su bili raspoređeni u strelce,
2 nisam to znao do tog momenta dok nije povukao ljude u strelce, pošto je došao
3 autobus i *Land Rover*. Tu je bilo 60 ljudi koji su bili obučen...ob...o...opremljeni,
4 s...specijalna jedinica opremljena ma... 'nači, pod punim BK, pancire, šljemove,
5 snajpere, automatsko or...oružje, sve su imali kod sebe.

6 P: Mogu li Vas ovde prekinuti, gospodine Kneževiću?

7 O: Recite.

8 P: Rekli ste to su bili ljudi opremljeni pod punim BK.

9 O: Tačno.

10 P: Šta znači ta skraćenica BK i da nam kažete...

11 O: Borbeni komplet.

12 P: Pazite samo da se ne preklapamo, molim Vas.

13 O: Izvinite.

14 P: ...i da nam kažete - to su specijalci iz Solina - kome su pripadali ti
15 specijalci, pod čijom su ingerencijom oni bili?

16 O: Bili su pod ingerencijom Republike Hrvatske, SUP-a Republike
17 Hrvatske.

18 P: Hvala. Šta se dalje dešavalo?

19 O: Tada su okrenuli autobus na s... na...na cesti, bez svetala, pošto je
20 bila noć, i ja sam preko megafona rekao ljudima koji su me čuli tamo, koji su me
21 poznavali, da ću ići sa svojim kolima ispred njih do mesta Vrlika. "Ako ćete
22 pucati, pucajte u mene," tako sam im rekô. I, otišao sam do b... policijske
23 postaje u Vrlici sa tim mojim kolegom Romcom. On me pozvao na viski, tu smo
24 ostali jedno sat vremena. 'Nači, otišao sam do njihove postaje, do Vrlike,
25 čovjek je povukao ljude i kasnije smo ostali u dobroj saradnji, na pregovorima
26 za smj... kad smo smirivali narod u selu Lelase [fon.], Civljane i Kijevo. Išli
27 smo zajedno.

28 P: Doći ćemo i na tu temu. Kada ste već pomenuli ova tri sela i
29 pregovore, možete li nam samo reći - ta dobra saradnja u pregovorima odnosi se
30 na koji period vremena, vezano za ova tri sela? Na koju godinu mislite?

1 O: Na 1990. do 1991., do dolaska redarstvenih snaga u Kijevo, tada se
2 pokvarilo sve.

3 P: Nakon što ste... Oprostite -

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imam ja jedno pitanje, prije nego što
5 nastavite. Ljudi koji su pucali, je li to bilo onih 15 do 20 ljudi na koje ste
6 naišli da stoje u tom dućanu ili su oni bili dio te jedinice koja se je kretala
7 autobusima?

8 SVJEDOK: Ne, časni Sude, to su bili lju... to su bili meštani tih 15, 20 i
9 oko c... oko su... oko su sva sela. To su meštani /nerazgovjetno/, nemam pojma
10 ko je pucao. Meštani jesu, samo ne znam tačno pojedinačno ko je. To je iz straha
11 pucano, jer megafon u jedanaest i petna... 23.15h noću zvuči jezivo.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali, to je bilo tih 15 do 20 ljudi
13 koji su otvarali vatru, koji su pucali?

14 SVJEDOK: Pa, sad jesu li... je li neko od njih, ne mogu... ne mogu da Vam
15 potvrdim, pošto sam ja bio na pregovorima na bari... sa...sa gospodinom Romcom. Ja
16 ne mogu da potvrdim ko je pucao. Jer, nama je iza...iza leđa je bilo i hrvatsko
17 selo Lelasi i odatle je pucano. Sad, ko je pucao, ja ne znam. Svi su pucali, i
18 pravoslavci i Hrvati, svi su pucali oko nas, a mi smo bili u centru u na...
19 /nerazgovjetno/ nekim razgovorima.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali, pucnjava nije dolazila od
21 jedinice Vaših prijatelja, Vaših kolega, znači, od onih ljudi koji su bili u
22 autobusima?

23 SVJEDOK: Ne. Oni su bili raspoređeni...raspoređeni u strelce.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

25

26

27

28

29

30

1 Izvolite, gospodine Milovančeviću.

2 G. MILOVANČEVIĆ:

3 P: Vezano za ova pitanja koja Vam je postavio časni sudija Moloto, da
4 probamo da razjasnimo još jednu stvar. Kada je došlo do te pucnjave, jer to bilo
5 pucanje u Vas i te policajce s kojima ste razgovarali ili se radilo o nečem
6 drugom?

7 O: Ne, niko nije ni ranjen ni...ni...ni poginuo, s... to je bilo mahinalno
8 pucanje u vazduh, pretpostavljam, pošto niko nije ranjen ni poginuo. Niko u nas
9 nije pucao niti mi u njih, sigurno, mislim, kad sam bio k...s... na pregovorima sa
10 Romcom...

11 P: Da li ste utvrdili šta je bio zadatak, iz razgovora sa Romcom i
12 drugima, šta je bio zadatak te specijalne jedinice od 60 ljudi pod punim
13 borbenim kompletom te večeri?

14 O: Pa, te večeri se nije moglo znati šta je bio zadatak te jedinice, ali
15 se pretpostavilo da imaju nameru da idu dalje do Knina, najvjerovatnije, to je
16 bio...bila moja pretpostavka. Sut...sutradan smo, sut...radan smo saznali da je u
17 Drnišu isto policija bacila oružje i u Zadri, nisu hteli da idu u napad na Knin.
18 A to je bila neka sinhronizirana akcija koja je propala tada, to smo saznali
19 sutradan kad su došle kolege iz Drniša i Zadra, kad su bacili oružje i napustili
20 su SUP. A veče prije, to nismo znali.

21 P: Te policijske snage iz Drniša, Zadra i Sinja, kako Vi kažete, koje je
22 trebalo da ide ka Kninu...

23 O: Da.

24 P: ...čije su bile snage? Pod čijom ingerencijom?

25 P: Pa Republike Hrvatske.

26 P: Hvala Vam. Nakon ovog događaja, kako se odvija situacija?

27 O: Nakon ovog događaja, ja i gospodin Romac - inače moj kolega - smo
28 uzeli sebi zadatak, a o tome sam obavestio gospodina Martića, da pregovaramo s
29 ljudima da narod smirimo, u čemu me je on podržao.

30

1 Išli smo u selo Lelase, u kojem smo i... u koj... u tom selu sam isto imao kolegu
2 koji sad trenutno is... na funkciji u Hrvatskoj, bili smo kod njega kući, ja i
3 gospodin Romac i razgovarali smo sa ljudima, sa meštanima.

4 P: Oprostite, možete li nam reći, to selo Lelasi...

5 O: Lelasi.

6 P: ...Lelasi, kakvog je nacionalnog sastava?

7 O: Isključivo, 100% hrvatsko stanovništvo.

8 P: Hvala. Recite nam o čemu ste razgovarali?

9 O: Razgovarali smo o sigurnosti... o sigurnosti ljudi u onome što njih
10 muči. Šta...š... da vidimo šta se to dešava, šta... kako da ih smirimo, da ne dižu
11 tenzije, 'nači, jednostavno smo smirivali smo ljude. Ljudi su to prihvatili.
12 'Nači, oni su za mir, da normalno bude protok robe, vozila, ljudi, svega. Da se
13 ne...ne kontroliše na...na...na punktovima na tim... pošto su to postavila policija i...i,
14 ovaj, i vojska. Pošto je vojska držala tampon zonu. Otišli smo u...u selo
15 Civljane, isto smo razgovarali, to je čisto pravoslavno stanovništvo, ja i
16 gospodin Romac, i tu smo razgovarali o miru, ljude kao da je interesovao mir i
17 rad i ništa više. 'Nači, to je bio... tu smo isto normalno dobro prošli.

18 P: Hvala. Možete li nam reći, ovi pregovori u Lelasima i u Civljanima, u
19 kom se periodu dešavaju? Koje godina makar, sećate li se toga?

20 O: Pa, to je bilo poslije...poslije njihovog kret... avgust devedes'te i...
21 1990. godine. To je avgust 1990. godine.

22 P: Hvala. Šta se dalje dešava? Koje još selo ste posetili?

23 O: Posetili smo selo Kijevo. Tu je bio malo veći sastanak, organizovao
24 je gospodin Romac i Željko Golišija iz Splita, on je bio načelnik onda u
25 policiji u Splitu, SUP Split.

26

27

28

29

30

1 Bio je predsjednik mjesne zajednice Joso Jurić-Orlić, Petar Alvir, kol'ko se
2 sećam, i sa mnom je išao jedan kolega koji je nešo...naišao slučajno, Nešo
3 Mandinić [fon.], na taj sastanak u Kijevo. Na Kijevu smo razgovarali da se
4 situacija smiri, 'nači, da ljudi normalno putuju i za Sinj i za Knin i jedni i
5 drugi, da se ne prave problemi, pošto su oni par puta zaustavili au... kamenovali
6 autobus koji je išao iz Knina z...za Cetinu, u 11 sati uveče išao je za Cetinu i
7 na Kijevu je kamenovan. Ja sam im skrenuo pažnju na to, gospodin Joso Jurić-
8 Orlić je odgovorio da su to napravila, on je rekao "dica". Ja sam rekao: "Ta su
9 djeca s Kijeva, gospodine Joso, to su vaša djeca," i kažem... rekô sam, namjerno
10 sam rekao "i naša koju treba vaspitati ako nisu vaspitana." Kaže: "Ja ne mogu
11 djeci ništa."

12 Dobro, to se dešavalo nekoliko puta. Na sastanku smo razgovarali o nekim
13 drugim stvarima u... o... koja nisu vezana...vezana za rat, ali situacija se
14 iskomplikovala kad se skupilo napolju jedno 300 ljudi koji su tražili oružje,
15 pred...pred školom u Kijevu. I s nama je bio na sastanku neki učitelj Varnica, ne
16 znam kako se... kako se... kako mu je ime, kažem: "Vidite, gospodo," ka'em, "vaši
17 traže oružje, ja došô na pregovore da smirim situaciju.". Kaže: "Gospodine,"
18 ka'e, "ti nas provociraš." Ka'em ja: "Ne, ja sam došao najiskrenije u vaše selo,
19 bez oružja, bez zle namjere, došô sam sa mojim kolegom Romcom, sa načelnikom
20 Goši...Golišijom, sa ljudima predstavnicima SUP-a, reda i zakona." I gospodin
21 Romac je izišao napolje, video da je situacija usijana, da oni stvarno žele
22 krvoproliće. Izvukli smo se, napravio se e... o... napravio se prolaz, ešalon,
23 između njih, otišli smo do kola i oti... i maltene pobjegli, zahvaljujući gospodinu
24 Romcu.

25 P: Hvala. Da li Vam je poznato nešto o... osnivanju policijske stanice u
26 Kijevu, policijske stanice MUP-a Hrvatske?

27
28
29
30

1 O: Policijska postaja, kako...kako...kako...kako se zove u Kijevu, je samo
2 osvanula. Ništa nije bilo poznato u javnosti, da se osniva policijska postaja u
3 Kijevu, jer nije bilo ni potrebe da se osniva policijska postaja u Kijevu koja
4 je tada brojila 150 ljudi, 160 otku... kol'ko li je brojila, za neko malo selo
5 koje ima 1.500, 1.600 stanovnika, možda nema ni toliko, pošto ljudi žive po
6 Zagrebu, po Splitu, samo su prijavljeni formalno na Kijevu. To je za... to je za
7 mene bila vojska tamo, i od tada počinju problemi, veliki problemi počinju tada.

8 P: Možete li nam reći pod čijom nadležnošću, pod nadležnošću kog SUP-a
9 je bilo Kijevo, kao mesto?

10 O: Republike Hrvatske, SUP Republike Hrvatske, Ministarstvo unutrašnjih
11 poslova Republike Hrvatske.

12 P: A, hvala, hvala.

13 O: SUP, mislim da je SUP Split, Šibenik, nemojte me držat' za riječ.
14 Split.

15 P: Hvala. Ko je činio, da li znate, sastav te policijske stanice ili
16 postaje u Kijevu? I da li znate kakva je oprema bila tih ljudi?

17 O: Da. Pošto sam bio... razgovarao sam sa gospodinom koji je bio
18 zapovjednik u Kijevu, sa gospodinom Vučićem, s njim sam razgovarao. Pošto su oni
19 kad su... kad su preuzeli, ustvari ušli u Kijevo, osnovali tu policijsku postaju,
20 oni su uspostavili punktove na ulazu i izlasku iz Kijeva. I prema Glavašu, prema
21 Loništima [fon.], 'nači, na tri puta su postavili. I kontrolisali su sve što
22 naiđe, maltretirali su ljude, decu malu to znam, imô sam par primjedbi. Gospodin
23 Vučić je bio obučen u maskirnu uniformu, maskirnu uniformu koja kod nas nije
24 postojala u to vreme; sad, čija je - nemam pojma. Sad, normalno, tada je bio
25 kad... na pregovorima je bio sa kratkim naoružanjem, ali je bio u pratnji ljudi,
26 dvojice, sa dugim naoružanjem koji su bili opremljeni pancirima. Gospodin Vučić
27 je bio iz Kaštela rodnom, to znam iz razgovora, pošto je na razgovoru bio tada sa
28 mnom i gospodin Romac i predstavnik vojske...vojske, Babić Dušan.

29

30

1 A cilj razgovora je bio da se deblokira put Vrlika-Kijevo-Knin ili kliji... Knin-
2 Kijevo-Civljane-Vrlika, pošto je selo Kijevo preseklo svaku komunikaciju nama sa
3 matičnom opštinom, sa Kninom, mi smo ostali u okruženju.

4 P: Hvala. Kada kažete: "Nama je presečena svaka komunikacija", na koga
5 to mislite?

6 O: Mislimo na selo Cetina i Civljane. Pošto sam ja tamo stanovao i živeo
7 i nisam mogao /nerazgovjetno/ ni na... ni na posao, mesec dana je trajala blokada.
8 To je bila 1991. godina.

9 P: Pre same pauze, pitaću Vas još nešto. Da li je taj put kroz Kijevo
10 bio jedini? Zar se nije moglo otići možda i nekim daljim putem, ali bezbednim
11 ili prohodnim?

12 O: Nije, jedini je to put bio, jedino preko brda peške. To je ne... to je
13 bilo nem... preko Dinare peške, ili na kontra stranu ići preko Sinja, gde nećete,
14 nema šans...šanse da prođemo pošto su isto... bili smo u blokadi. Čisto okruženje je
15 bilo, nismo imali izlaz.

16 P: Ovi pregovori u kojima je bio komandir te policijske stanice, gde su
17 se odvijali?

18 O: Na ulazu u Kijevo -

19 PREVODITELJ: Prevodioci mole da se prave pauze između pitanja i
20 odgovora. Hvala.

21 SVJEDOK:

22 O: Pregovori su bili na samom ulazu u Kijevo pod vojnim šatorom koji...
23 kojega je vojska improvizovala...improvizovala. I dogovorili smo se da se
24 komunikacija puta pusti... prepusti vojsci. A vojska je držala celu tu deonicu i
25 bila je maltene tampon zona razdvajanja da ne dođe do krvoprolića između naroda,
26 između meštana sela Kijevo i sela Cetine, i sela Kosora i se...se...sela Vrlike i
27 Civljana, Kotluše [fon.] i Kijeva.

28
29
30

1 'Nači, tri tampon zone je držala vojska, maltene ra...razdvajala taj narod koji je
2 bio... u kome su bile tenzije već usijale, došlo do usijanja.

3 P: U vezi s ovim poslednjim odgovorom. Te tri tampon zone bile su
4 postavljene, dakle, možemo li to svesti na jednostavne reči, između čijih sela?

5 O: Između pravoslavnih i h... kat... i hrvats...hrvatskih sela.

6 P: Hvala. Hvala. Koliko dugo su te tampon zone postojale i da li su
7 funkcionisale? Da li je JNA uspela da obavi taj svoj zadatak?

8 O: Jedno vreme je pošto...poštovano je, izvinite. Jedno je vreme
9 poštovano, poštovali smo svi jedno vreme, i gospoda sa...sa gosp...gospodin Vučić,
10 zapovjednik post... policijske postaje u Kijevu, poštovao je i on to jedno vreme.
11 Puštena je komunikacija, al' se nije smelo kretati uveče...uveče nikako p... nije
12 p...po nijednu cenu, samo je vojska mogla da kon... da...da...da ide uveče i eventualno
13 uz pratnju danom.

14 P: Ovo što ste poslednje rekli, da li znači da je, dakle, prolaz kroz
15 Kijevo bio moguć uz pratnju vojske?

16 O: Da.

17 P:/nečujno/ ...bilo pravilo, uz pratnju vojske se moglo proći?

18 O: Da, da.

19 P: Hvala. Časni Sude, mislim da bi sada bio momenat za pauzu.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću. Idemo
21 na pauzu, vraćamo se u 16.00h.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

23 ... Početak pauze u 15.29h

24 ... Sjednica nastavljena u 16.00h

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim. Izvolite sedeti.

26 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

27 P: Gospodine Kneževiću, poslednja stvar o kojoj smo pričali bili su...
28 bila je situacija u Kijevu i policijska stanica koja je tamo, postoji.

29

30

1 Pomenuli ste tampon zone koje je postavila JNA, koji je to period godine bio,
2 sećate li se? Ili koja godina, makar.

3 O: To je bilo mi... 1991., mislim.

4 P: Hvala. Rekli ste da se jedno vreme dogovor držao, da se moglo
5 prolaziti kroz Kijevo. Koliko la... koliko je ta situacija potrajala? Kada kažete
6 jedno vreme, šta to znači?

7 O: To je potrajalo jedno, da ne budem precizan, do 20 dana, nije više,
8 sigurno. I onda je prekršeno od strane polic...policajaca iz Kijeve,
9 tada...tadašnjih redarstvenika pod komandom gospodina Vučića.

10 P: Šta to znači kada kažete da je taj dogovor prekršen od strane
11 /nerazgovjetno/ policajaca iz Kijeve? Kako se to ogledalo?

12 O: To znači da su oni ponovo pregradili put i uspjeli su sve
13 kontrolisali i maltretirali su civile koji su prolazili... koji su prolazili tim
14 magistralnim putem, pravac Vrlika-Knin, a mora proći kroz Kijevo.

15 P: Možete li nam reći koje su to civile maltretirali, mislim na
16 nacionalnost civila, i u čemu se sastojalo to maltretiranje? Šta znači to kada
17 kažete "maltretirali su civile"?

18 O: To znači konkretno da čovek kad naiđe sa vozilom, sa porodicom u kom
19 su žena i deca, istera ih sve napolje, izvadi sve iz vozila, otvara haubu,
20 prtljažnik, zadržava ih nepotrebno sat vremena, maltretira, neke provere vrši.
21 To je... to je... to je bio način maltretiranja.

22 P: Da li Vam je nešto poznato o akciji JNA kod Kijeve? Kada je ona bila
23 i kako je do nje... zašto je do nje došlo, imate li Vi o tome saznanja?

24 O: Imam. Akcija JNA na Kijevo je bila 1991. godine.

25

26

27

28

29

30

1 A dan pre te akcije dogodila se jedna tragi...tragedija koja je nas
2 /nerazgovjetno/ dirnula, a posebno moje meštane moga sela. U Švajcarskoj je
3 radio gospodin Dragiša Vranješ, koji je skinut sa autobusa u putu prema kući, i
4 završio je u Šibeniku u zatvoru. Dragiša Vranješ je, 'nači, pre tog napada na
5 Kijevo brutalno ubijen u Šibeniku, što je kasnije dokazano, u zatvoru. On je
6 meštanim moga sela. Do...do saznanja smo došli... ustvari, narod je došao do nekih
7 saznanja...saznanja preko svojih kojekakvih veza, prijateljskih, rodbinskih, nije
8 bitno, da su to izvršili meštani sela Kijevo, ustvari, redarstvenici koji su...
9 koji su rodom iz Kijeva, a rade u Šibeniku. 'Či, dan pre napada... pre napada na
10 Kijevo, što je izva... što je izvela JNA, napadnute su snage JNA u... u predelu
11 Kosora i Civljana od strane redarstvenih snaga Republike Hrvatske.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, izvinjavam se što prekidam
13 svedoka.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Izvinjavam se što prekidam, ali meni iz
16 pitanja samog nije bilo jasno šta se želi time postići. No, ništa u vezi sa
17 smrću te osobe i sa onim što se dešavalo dan pre toga, dan pre napada JNA, ništa
18 od toga nije pomenuto u sažetku po pravilu 65ter, časni Sude.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, izvolite.

20 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, u petom redu, ili petom pasusu sažetka,
21 piše da je nakon ovog sporazuma o regulisanju situacije u Kijevu uskoro potom
22 put ponovo blokiran, da je nekoliko ljudi ubijeno, da je nekoliko Srba ubijeno u
23 avgustu 1991., a JNA je preduzela akciju da podigne blokade i tako dalje.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Da li Vi, časní Sude, imate jedan
2 primerak ovog sažetka po pravilu 65ter? Jer tu piše, citiram: "Vrlo brzo nakon
3 toga cesta je ponovo blokirana."

4 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Je li to u paragrafu 4?

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Da. A onda se to nastavlja u paragrafu 5:
6 "Nekoliko Srba je ubijeno". "U avgustu 1991., JNA je preduzela mere kako bi
7 skinula blokadu," a to je nešto drugo. A sada se tvrdi da je ova akcija bila
8 reakcija na smrt određene osobe u zatvoru, a u isto vreme se govorilo o odgovoru
9 na napad od dan ranije. To ništa ovde ne piše i takođe bih morao da kažem da
10 ništa od ovoga nije bilo izneto pred svedoke Tužilaštva. Tek je zapravo
11 poslednji svedok govorio o Kijevu i tada smo prvi put čuli mogućnost da je JNA
12 zapravo izvela napad u tom trenutku /prijevod engleskog transkripta: "da je JNA
13 napadnuta malo prije toga"/, a to nije u sažetku po pravilu 65ter. Dakle,
14 nemoguće nam je da se pripremimo na odgovarajući način za unakrsno ispitivanje.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mi prihvatamo ovaj prigovor.
16 Gospodine Milovančeviću, Vi imate još 20 minuta, ovaj svedok je predviđen da
17 svedoči tri sata.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Časní Sude, ja ću završiti za 5 minuta, a ovi podaci
19 koji se sada pominju su saopšteni od svedoka generala koji je ovde svedočio,
20 general JNA, vrlo detaljno.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Tako da kolega tužilac ne može reći da ne može da se pripremi, kad je to bilo
2 predmet razmatranja pet sati pred ovim Sudskim većem, mislim na generala Đukića.
3 A i nije sad vreme da analiziram predmet i svedok nije rekao ovo što kaže
4 poštovani kolega tužilac, da je ubistvo ovog čoveka iz Švajcarske bio razlog za
5 akciju JNA. On je pomenuo jedan tragičan događaj, dakle, to ubistvo kao nešto
6 što je uznemirilo stanovništvo, ali je prekinut usred svog kazivanja. Je l'
7 dopuštate da nastavim, časni Sude?

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vi ste ovde pokrenuli nekoliko
9 pitanja. Vi ste izjavili da je general Đukić svedočio o ovome, ali nije stvar u
10 tome. Stvar je u tome što Vi morate unapred upozoriti kolegu iz Tužilaštva o
11 čemu ćete ispitivati svedoka, kako bi se on mogao pripremiti za unakrsno
12 ispitivanje. Sasvim je moguće da je general Đukić o tome svedočio. E sad, pitamo
13 se da li oni čitali iskaz generala Đukića kada su se pripremali za unakrsno
14 ispitivanje ovog svedaoka. Odgovor na to pitanje je ne, jer oni nisu ni znali da
15 će se ova tema pominjati jer to nije navedeno u sažetku po pravilu 65ter,
16 razumete li?

17 Nastavite sada, molim Vas, a imajte na umu da smo uvažili prigovor
18 Tužilaštva.

19 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, to imam u pot... u potpunosti na umu ali,
20 radi pravičnosti, samo jednu napomenu da kažem: da u pasusu 3 sažetka koji jeste
21 zaista sažet sažetak, tu se slažem, prihvatam tu kritiku, stoji da je svedok
22 učestvovao u razgovorima sa hrvatskom stranom na kojima je sag... dogovoreno da se
23 blokade podignu, da JNA ostane na ovom području, da bude garant sporazuma.
24 Ispred toga je rečenica: "Uskoro nakon toga blokade su ponovo podignute,
25 nekoliko Srba je ubijeno." Svedok upravo svedoči o...o tom delu. I prelazi na
26 akciju JNA kod Kijeva koju smo takođe najavili. U svakom slučaju, prihvatio sam
27 ovo što ste, i moram da prihvatim ovo što ste odlučili, nastaviću dalje.

28
29
30

1 P: Da li nam, gospodine Kneževiću, možete reći šta je po Vašem saznanju
2 bio razlog za akciju JNA kod Kijevea?

3 O: Razlog za napad, ustvari za akciju vojske...vojske Jugoslavije,
4 tadašnje JNA, za akciju na Kijevo bio je napad na njihove snage u području
5 Kosora i Vrlike i predjelu Ciljana, gde je ubijeno troje ljudi.

6 P: Kada kažete da je ubijeno troje ljudi...

7 O: Da.

8 P: ...ko je koga ubio?

9 O: Hrvatske redarstvene snage ubile su -

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo pitanje je upravo onakvo
13 na koje sam uložio prigovor malopre. Ovo nigde nije pomenuto u sažetku po
14 pravilu 65ter.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali s obzirom da je pomenuto to
16 da je nekoliko ljudi bilo ubijeno, zar se o tome ne može govoriti?

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Ne, časni Sude. On je pitao: "Koji je
18 razlog za napad JNA?" A ovde se govori da su snage JNA napadnute u blizini
19 Kosora i Civljana i da su tri osobe stradale, ali u sažetku se ništa ne kaže o
20 napadu na Kosor i na Civljane, a kamoli da se negde navodi da to ima ikakve veze
21 sa napadom na Kijevo. Dakle, postoje dve stvari, ja sam ranije uložio prigovor
22 na to da se pominje ta osoba koja je navodno umrla u zatvoru, a sada ulažem
23 prigovor na to da se govori o tome šta je dovelo do te akcije u Kijevu.

24

25

26

27

28

29

30

1 Jer, ništa o tome, ni o jednom ni o drugome, nije pomenuto u sažetku po pravilu
2 65ter.

3 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, prihvatam.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, možete sada nastaviti.

5 G. MILOVANČEVIĆ:

6 P: Da li Vam je poznato da li je u avgustu 1991., godine JNA imala neku
7 akciju kod Kijeva?

8 O: Poznato mi je. JNA je morala proći kroz Kijevo da dođe do svojih
9 snaga kod Kosora.

10 P: Da li...

11 O: Jer drugog puta nije bilo.

12 P: Da li je u toj akciji JNA kod Kijeva bilo poginulih?

13 O: Nije bilo ni poginulih ni ranjenih, bilo je samo zarobljenih, 60
14 uniformisanih ljudi na Kijevu, među kojima su bile dve žene.

15 P: Kako Vam je poznat taj podatak da je u akciji JNA kod Kijeva
16 zarobljeno 60 uniformisanih ljudi?

17 O: Zato što sam poslat ispred stanice policije Knin da pre...prevezem
18 zarobljene do Knina, što sam i učinio.

19 P: Hvala. Možete li nam reći ko Vas je poslao da to učinite i čime ste
20 to učinili, da preuzmete zarobljene?

21 O: Ko je bio dežurni, na motoroli je javljeno, ne znam, ne da mogu tačno
22 da kažem ko je, ali prevezeni su s autobusom *Jadrantransa* kninskog, 40 ljudi, a
23 22 preveženo sa vojnim autobusom.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Ti zarobljeni ljudi, rekli ste da su bili uniformisani, u
2 kakvim su uniformama bili?

3 O: Bili su u maskirnim uniformama sa dugim naoružanjem, svi. Vojnički
4 opremljeni, pojedinci su imali, nisu svi imali, pancire, deseterica su imali
5 samo pancire, to je njihovo odeljenje, specijalno odeljenje bilo na Kijevu koje
6 je bilo u sastavu tog...tog... ta dva voda.

7 P: Gde ste Vi prevezli te ljude?

8 O: Prevezao sam, ja i Božo Čeko smo ih prevezli do stanice milicije u
9 Kninu, dalje su otišli... mislim da su otišli za južnu kasarnu. Ne znam dalje gde su
10 otišli, samo znam da smo ih prevezli do stanice milicije u Kninu, regularno
11 dežurnom koji je bio.

12 P: Hvala.

13 O: I vrlo važnu napomenu: Niko nije maltretiran od tih ljudi, to ja
14 garantujem, što su zarobljeni na Kijevu. Kad smo... Im...imam jednu napomenu, kad
15 smo ih vozili za Knin, gospodin Martić je onda došao u kontrolu i rekao je:
16 "Nemoj da neko nekoga ovdje dira ili slučajno ubije," na što ga je moj prijatelj
17 Božo Čeko upitao: "A zašto?" Kaže: "Ti ljudi se moraju razmijenuti i ne smiju se
18 dirati," kaže, "oni su zarobljenici."

19 P: Hvala. Da li Vam je poznato šta je bilo sa tim zarobljenim ljudima iz
20 Kijeva?

21 O: Ti ljudi, nijedan nije bio meštalin iz Kijeva, svi su bili rodom iz
22 Kaštela. I svi su kasnije razmenuti, u kratkom vremenskom periodu, možda 15-20
23 dana.

24 P: Da li ste u toku Vašeg posla, u policijskoj stanici SUP-a Knin, imali
25 priliku da upoznate gospodina Martića?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Kao...kao kolegu?

3 O: Da.

4 P: Da li nam možete reći kakav je bio njegov odnos prema poslu i kakav
5 je bio njegov odnos prema ljudima?

6 O: Mogu. Gospodin Milan Martić je bio čovek humorista, sve je rešavao
7 kroz smeh, šalu, i najteže probleme. Nikad se nije isticao na nacionalnoj
8 osnovi, nikad nije posegao za represijom, kol'ko ja znam, jer bio je čovek koji
9 je to rešavao u hodu jednostavnim potezima, da...da ne kažem s lakoćom je radio
10 taj posao.

11 P: I poslednje pitanje. Da li Vam je poznato da li je on pravio razliku
12 među ljudima po nacionalnom, verskom ili bilo kakvom drugom kriterijumu?

13 O: To uopšte mi nije poznato. Znam samo da je želeo pomoći...pomoći, bez
14 obzira na nacionalnu pri...pripadnost, nebitno je ko je. Jer, tako smo mi bili i
15 školovani i učeni tada u to vreme, da ne pravimo nacionalnu razliku ni po kom
16 osnovu.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam. Časni Sude, ja sam završio sa glavnim
18 ispitivanjem.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, gospodine
20 Milovančeviću.

21 Gospodine Black, izvolite.

22 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala Vam, časni Sude.

23 Unakrsno ispituje g. Black:

24 [Tužiteljstvo ispituje putem prevoditelja]

25 P: Dobar dan, gospodine, ja sam jedan od tužilaca, moje ime je Black i
26 sada ću Vam postavljati pitanja. Da li to razumete?

27 O: Da.

28 P: Kao prvo, na temu peticija, možete li mi pojasniti nešto?

29

30

1 Rekli ste da je ta peticija u Kninu usledila nakon jedne slične peticije u
2 Zadru, a zapravo je ta peticija iz Knina bila prva i napravljena u junu ili u
3 julu 1990. godine. A onda je, nakon toga, bila ta peticija i iz Zadra negde u
4 oktobru 1990., da li je to tačan redosled kojim se to dešavalo?

5 O: Pa, ne znam, u podatku piše ovde kad je bila peticija u Zadru, ja
6 znam kad je bila peticija u Kninu.

7 P: U redu, ako ovde piše da je peticija u Zadru - zapravo, možda bi bilo
8 dobro da pogledamo dokazni predmet 1005, kako bismo ovo razjasnili sa svedokom.
9 Slažemo se sa time da je peticija u Kninu bila u junu ili možda početkom jula
10 1990., je li tako?

11 O: Da.

12 P: A da vidimo sada možemo li utvrditi kada je bila ta peticija u Zadru.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Petog novembra 1990.

14 G. BLACK: [simultani prijevod] U redu. Takođe, ovo govorim svedoku radi
15 informacije da tu piše da je 100 policajaca, među kojima je bilo 10 Hrvata,
16 tražilo odgovore na ovo i na neka druga pitanja 22. oktobra 1990. Recite nam,
17 ako Vam ovo osvežava pamćenje, da li je to možda bilo, dakle, krajem oktobra ili
18 početkom novembra, kada je napravljena ta zadarska peticija?

19 O: Ne mogu tačno odgovorit' na ovo pitanje, ne sećam se.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Datum je 5. novembar.

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ja nisam bio siguran da li se
3 ovde radilo o peticiji ili o nečemu drugome; da li se možda radilo o nekom
4 drugom otvorenom pismu.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali koliko ja shvatam stvari, 22.
6 oktobra došlo je do nekakvih razgovora sa rukovodstvom u Zadru i možda zbog toga
7 što ti razgovori nisu urodili plodom sačinjena je ta peticija 5. novembra.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] U redu, meni se to čini logičnim,
9 razumnim, časni Sude, ali sam siguran da čak i ako ovo nije sada potpuno jasno
10 da će to gospodin Milovančević raščistiti tokom dodatnog ispitivanja. No, mislim
11 da se na ovom sada možemo zaustaviti.

12 P: Vi, gospodine Kneževiću, recite nam - nakon te kninske peticije
13 održan je sastanak sa hrvatskim vlastima otprilike 5. jula 1990., sećate li se
14 toga?

15 O: Pa, mislim da je na sastanak došao gospodin Bolj...Boljkovac, tada, u
16 to vreme, i Joško Morić.

17 P: Da, mislim da je upravo to sastanak na koji sam mislio. Je li tačno
18 da su hrvatske vlasti tražile pratnju kako bi mogle sa tog sastanka da odu
19 kućama, jer se bila nakupila velika gomila ljudi ispred policijske stanice, je
20 li tako?

21 O: Gospodine tužioče, tada, u to vreme, možda se skupio veliki broj
22 ljudi, ali niko nije tražio pratnju niti je bila potrebna pratnja. Ja nisam
23 upućen u to, ja sam bio policajac, možda su tražili od više... od više institucije,
24 više... od...od mojih pretpostavljenih, od mene nisu tražili. Kažem možda, ne znam,
25 nisam upućen, ne mogu odgovoriti na to pitanje.

26

27

28

29

30

1 A izvin'te, molim Vas, što se tiče ove peticije. Možda je datum na peticiji kad
2 je peticija upućena institucijama ovim, možda je tada upućena na institucije
3 koje su navedena u zaglavlju, a da je potpisana pre, to je moglo... to je moguće.

4 P: U redu. Ali bez obzira na to kada je to tačno bilo, u svakom slučaju
5 to je bilo negde u jesen. Možda u oktobru ili tako? Da li se to poklapa sa onim
6 čega se Vi sećate u pogledu zadarske peticije, njenog potpisivanja i zbivanja iz
7 tog vremena?

8 O: O zadarskoj peticiji ja sam čuo...čuo od kolega. Neko je dobio i
9 pročitao, pa sam od...od... kod nas kažu u narodu od usta do usta, tako se to
10 širilo, i to je ušlo maltene i u narod, a ne samo... ne samo kod nas u policiji.
11 To je narod, i narod znao o čemu se radi. Tako da Vam ne mogu... ne mogu precizno
12 odgovoriti...odgovoriti na Vaš... na ove Vaše pitanje, po pitanju ovoga. Za kninsku
13 da, za kninsku sam potpisnik i to znam.

14 P: U redu, to nam je sada jasno. Vratimo se na sastanak održan početkom
15 jula, kojemu su prisustvovali gospoda Boljkovac i ostali iz hrvatskog MUP-a i
16 hrvatskih vlasti u svakom slučaju. Dakle, nakon tog sastanka, policija u Kninu
17 nije više priznavala vlast hrvatskog MUP-a, je li tako?

18 O: Pa, nakon sastanka u Kninu, to...to je mislim da je to pitanje za...za
19 moje pretpostavljene tada...tada, u to vreme, a ne za mene. Tada je bio gospodin
20 Vujko, mislim da je bio /nerazgovjetno/ osoba u SUP-u u Kninu. Načelnik...načelnik
21 je bio tada gospodin Vujko Slobodan.

22 P: Zapravo je on stigao nešto kasnije nakon te podele, nekih par nedelja
23 nakon toga Slobodan Vujko je postao načelnik kninske policijske stanice, je li
24 tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: A, za koju godinu govorite, za 1990.?

2 P: 1990.

3 O: Ja tačno znam da je bio 17. avgusta u stanici policije u Kninu, a za
4 pre ne mogu da tvrdim, ne...ne mogu da se setim kad je tačno došao u Knin.
5 Sedamnaestog avgusta...avgusta znam da je bio tu, pošto sam... pošto je, mogu da
6 objasnim kako znam, to znam, ako Vas interesuje.

7 P: Ne, u redu, ne moramo se upuštati u detalje. Ako Vam se desi da ne
8 znate odgovor na neko od mojih pitanja, samo recite da ne znate. Naravno, ako
9 nešto kažem, a Vi znate nešto o tome, pa mislite da to nije tako - recite da
10 nije tako; ili, ako mislite da je tako, recite da je tako. Ali ako ne znate,
11 nema problema, samo recite da ne znate. Razumete li me?

12 O: Razumem, pokušaću da...da rešim.

13 P: U redu. Otprilike u to isto vreme, nešto nakon podele, zar nije tačno
14 da je po Kninu kružila jedna brošura ili neki letak na kojemu su pisala imena
15 osam srpskih policajaca koji nisu potpisali tu peticiju. Sećate li se da ste
16 videli ili išta čuli o tom letku?

17 O: Za letak ne znam, ali znam da su ljudi prozivani, to je istina. Ja
18 sam bio dobar sa svim tim ljudima koji nisu potpisali peticiju, među kojima je
19 bio i Stevan Trivić, moj lični prijatelj.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 'Nači, nemoguće da ja... da ja nešto mogu poduzeti protiv prijatelja, nema šanse,
2 'nači, ja se s tim... i dan danas prijatelj. A o tom letku ne znam ništa, stvarno
3 ne znam da je... da je neko napisô. Mislim, Knin je malo mesto, mali grad, to se
4 brzo sazna.

5 P: Dobro. A znate li išta o tim ljudima, kažete da je bilo govora o
6 tome, znači, o tim ljudima koji nisu potpisali? Znate li da je nekolicina njih
7 bila napadnuta i da su gotovo stradali kada ih je napala gomila ljudi pred
8 policijskom stanicom 17. avgusta 1990., ili otprilike u to vreme? Jeste li čuli
9 za taj događaj?

10 O: Da su ljudi napadnuti? Da su ljudi napadnuti koji nisu potpisali
11 peticiju? To...to je pitanje, je l'? Jesu li napadnuti, to je Vaše pitanje, je l'?

12 P: Da su ih ili napali ili da im prećeno. Dakle, da li je bilo pretnji
13 ili napada na te ljude koji nisu potpisali peticiju 17. avgusta, ili otprilike
14 tog datuma, pred policijskom stanicom? Dakle, jeste li čuli za to ili možda
15 videli?

16 O: Da Vam ka... nisam bio tu, ali...ali fizički nikoga niko nije napao.
17 Verbalno, mislim, to se retko kome može zabraniti da nekog napadne. Samo znam da
18 fizički nisu napadnuti bili, to je sigurno, a verbalno, to moguće da je bilo,
19 verbalno.

20 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Izvinjavam se što prekidam, ja bih
21 samo zamolio svedoka da nam ponovi ime kolege. Vi ste malopre pomenuli ime nekog
22 kolege, bliskog kolege koji nije potpisao peticiju, a sa kojim ste i dalje dobar
23 prijatelj. Kako se on zvao?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Stevan Trivić, Vlado Babić, obadvojica, dvojica imaju, i čak i Živko
2 Ognjenović, i s njim sam dobar.

3 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Molim Vas da još jedanput ponovite
4 ova tri imena. Dakle, Stevan Trivić, sa V je li tako, Trivić?

5 SVJEDOK: Trivić, da, sa V.

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Trivić ili Trifić?

7 SVJEDOK: Triv, sa V.

8 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Zatim Vlado Babić, i poslednji je?

9 SVJEDOK: Gospodin Ognjenović.

10 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] A, treći je, kako beše?

11 SVJEDOK: Živko Ognjenović.

12 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam što ste nam ponovili ova
13 imena, a Vi, gospodine Black, možete nastaviti.

14 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

15 P: Gospodine Knežević, da nastavimo. Malopre ste rekli da ste nakon te
16 peticije "svi bili otpušteni" i, zapravo, gospodin Martić je suspendovan i još
17 tri osobe. Ali niko drugi nije suspendovan ili otpušten sa posla zbog ove
18 peticije, mislim pri tome na Knin?

19 O: Pa, svi smo suspendovani. Ceo...cela komplet stanica policije u Kninu,
20 odlukom tadašnjeg predsednika Republike Hrvatske Franje Tuđmana. Došla je
21 depeša... mislim da je došla depeša o prestanku radnog odnosa, u Knin.

22 P: A kada je to bilo?

23 O: Posle peticije. Sad, je li bilo 31. ili 1., nemojt...nemojte me držat'
24 za reč, 1991. godine.

25

26

27

28

29

30

1 PREVODITELJ: Prevodioci mole svedoka da se malo odmakne od mikrofona.
2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jeste li Vi bili suspendovani ili ste
3 dobili otkaz? Jer, Vi ste upotreбили oba izraza, i "suspendovan" i da je
4 "okončan radni odnos". Pa, šta je bilo od to dvoje?
5 SVJEDOK: Časni Sude, izvinjavam se, dobili smo otkaz svi kompletno.
6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.
7 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
8 P: Dakle, svi ste prestali da radite onda kada ste dobili otkaz, je li
9 tako?
10 O: Da.
11 P: Dakle, po Vašem mišljenju, nakon 30. ili 31. jula više nijedan
12 policajac u Kninu nije radio?
13 O: Nije, nije radio, nije bio pod...pod ku... pod...pod, izvinite molim Vas,
14 pod ingerencijom republ... SUP-a Republike Hrvatske.
15 P: U redu. Da, ali je policija i dalje funkcionisala, dakle, Vi niste
16 više bili pod ingerencijama hrvatskih vlasti, ali ste i dalje obavljali
17 policijske dužnosti, zar ne?
18 O: Tačno.
19 P: U redu. Pomenuli ste jedan događaj do kojeg je došlo u avgustu 1990.
20 i izjavili ste da ste pokušali da smirite situaciju, da ste se obratili
21 gospodinu Martiću s tim u vezi i da se on sa time složio. Sećate li se toga, da
22 ste nam to rekli?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: Dobro. Pokazaću Vam sad jedan video snimak, zapravo ćemo morati da
3 sačekamo malo jer to nisam na vreme najavio našem referentu za predmet.

4 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Mogu li ja da iskoristim priliku da
5 pitam svedoka sledeće. Kada ste rekli: "Svi smo dobili otkaz", na šta ste
6 mislili? Da je svaki policajac dobio otkaz ili da je svaki potpisnik peticije
7 dobio otkaz, to nije jedno te isto, zar ne?

8 SVJEDOK: Bez obzira na potpis, svi smo dobili otk...otkaz, kolektivno.
9 Svi, svi policajci zapo... i ovlašteni i neovlašteni u SUP-u Knin dobili su otkaz.
10 Za druge SUP-ove ne znam kad su dobili, jesu...jesu li, ili su napustili.

11 G. BLACK: [simultani prijevod]

12 P: Dok čekamo na video snimak, da se vratim na to. Dakle, Vi ste rekli
13 malopre da više niste bili pod ingerencijama hrvatskih vlasti, ali da ste i
14 dalje obavljali policijske dužnosti. No, s obzirom da te dužnosti više niste
15 obavljali pod ingerencijom hrvatskih vlasti, pod čijom ste Vi ingerencijom to
16 radili?

17 O: Pa, dok je bio gospodin Vujko Slobodan, Vujko slobodan, sad, do...do
18 kad je on bio tačno, nemojte me držati za datum tačan, radili smo pod
19 ingerencijom Republike... SUP-a Republike Hrvatske. E sad, kad je otišao on, tada
20 je... tada je prestala ingerencija, kad je smjenut; ustvari, njega su isto
21 smjenuli.

22 P: A od tog trenutka pa nadalje, pod čijom ste Vi ingerencijom bili, s
23 obzirom da više niste bili pod hrvatskim MUP-om?

24 O: Pa, onda je došlo do ferim...formiranja SAO Krajine snaga, da je narod
25 se samoorganizovao, kol'ko se sećam.

26

27

28

29

30

1 Pošto smo bili ostali bez posla, većina...većina nas je ostala bez posla, maltene
2 svi, moral... bismo... diskriminirani od strane hrvatskih vlasti, tadašnjih.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, da li je Vaš odgovor da ste Vi
4 onda potpali pod nadležnost SAO Krajine? Želeo bih da na to pitanje konkretno
5 odgovorite.

6 SVJEDOK: Pa, po formiranju, da.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Dozvoljavate li da postavim još nekoliko
8 pitanja s tim u vezi? Gospodine Kneževiću, malo smo zbunjeni zbog datuma, pa ću
9 pokušati da Vam postavim nekoliko konkretnih, vrlo preciznih pitanja.

10 P: Peticija se desila u junu ili julu 1990., a SAO Krajina je formirana
11 tek početkom 1991. A gospodin Vujko je u Kninu, u policijskoj postaji bio do
12 januara 1991. Dakle, u kojem trenutku, u odnosu na ove događaje, Vi više niste
13 bili pod ingerencijom hrvatskog MUP-a? To je bilo odmah nakon peticije, dakle,
14 recimo u avgustu 1990., je li tako?

15 O: Pa mi... sećam se da je došla neka depeša iz Zagreba, da je došla da...
16 primljena depeša da prestaje radni odnos. I tačno je decidirano bilo kojim svi,
17 ustvari, svim...svim ljudima koji su zaposleni u SUP-u Knin. E sad, datum, nemojte
18 me drž... ne znam datum kad je bio datum, ne mogu da se setim. Samo
19 /nerazgovjetno/ sjetim se te depeše da je prestao radni odnos, nismo bili na
20 platnom spisku i to je bio kraj.

21 P: Ali, to je moglo da bude, recimo, i početkom 1991., u januaru 1991.
22 Vi se datuma uopšte ne sećate?

23 O: Ne sećam se datuma.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Nakon što su podignute barikade i nakon takozvane 'balvan
2 Revolucije' i svega što se dešavalo sredinom avgusta 1990., pod čijom ste Vi
3 nadležnošću bili od tog trenutka pa do formiranja SAO Krajine, ako se sećate?

4 O: Pa, 1990. godine još smo bili pod nadležnosti repu... SUP-a Republike
5 Hrvatske, ustvari MUP, Ministarstvo unutrašnjih poslova.

6 P: Čak i nakon peticije i nakon takozvane 'balvan revolucije'?

7 O: Izvinjavam se, i nakon peticije jedno vreme, da. Ne znam koliko
8 vremena, tu me nemojte držat' za reč, ne znam tačno kol'ko vremena posle
9 peticije.

10 P: Dobro. Pokazaću Vam sada onaj video snimak koji je sada spreman.
11 Videćete snimak na ekranu koji je pred Vama, samo treba da se pritisne
12 odgovarajuće dugme. To je deo dokaznog predmeta broj 4, transkript uz video
13 snimak ima broj 5, a datira iz jula 1990. godine, avgusta 1990. godine, ako se
14 ne varam.

15 [Gleda se video snimka]

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, dokazni predmet broj 4 je
17 video snimak, a broj 5 je transkript uz taj snimak.

18 [Gleda se video snimka]

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. BLACK: [simultani prijevod]
2 P: Gospodine Kneževiću, sećate li se da ste ovaj video snimak videli
3 možda na televiziji ili bilo gde drugo ranije?
4 O: Ja ovaj snimak nisam video na televiziji nijednom, sigurno.
5 P: A jeste li čuli da je gospodin Martić u to vreme, u julu i avgustu
6 1990., davao izjave u smislu da oni više nisu pod nadležnošću Hrvatske, da se
7 radi o narodnoj policiji i tako dalje?
8 O: On jeste dao izjavu, al' ne znam kad je dao izjavu. Ne mogu da Vam
9 kažem datum kad je dao... ni vremenski period. To se obelodanilo, ali ne znam kad,
10 u koje vreme.
11 P: Ali se sećate da ste čuli izjave tog tipa. Pa, da li je to bilo u to
12 vreme ili ne, to nema veze, iako ne znate kada je to tačno bilo, je li tako?
13 O: Ja lično od njega nisam čuo jer nisam bio tu. Možda je čovek rekao,
14 možda se... možda se hvalio, otkud znam šta je radio. Možda je žele...želeo
15 popularnost nekim izjavama.
16 P: U redu. Ja sam Vas to pitao zbog toga što ste u odgovoru na moje
17 ranije pitanje rekli: "Pa, on jeste davao izjave, ali Vam ne mogu reći kada,"
18 kraj citata. Dobro. I sada Vas ja zato pitam, dakle, to znači da on jeste dao
19 nekakvu izjavu, pa bih Vas molio da nam kažete na šta to mislite? Je li to neka
20 izjava koju ste Vi čuli ili za koju ste čuli? Molim Vas da to pojasnite.
21 O: Pa, verujte da ja nisam od njega nikad čuo slične izjave nijedne. Jer
22 ja sam... ja sam uglavnom bio čovek koji je bio terenac, na terenu.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Takav je bio obim mog posla i ja sam malo...malo...malo boravio u policijskoj
2 stanici u Kninu, vrlo malo. A kad su se dešavale ove izjave i... što ste sad
3 prikazali na...na video snimku ovde, ja nisam bio tu, ne znam, ja to ne mogu da
4 potvrdim kad nisam bio tu. Vidim na video snimku da ima, ali ja nisam bio tu.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A gde ste bili?

6 SVJEDOK: Pa, bio sam najvjerojatnije u...u rodnom selu tamo gde... tamo sam
7 i živeo, tamo sam stanovao. To je udaljeno od Knina 39 kilometara.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali ste nastavili da radite u
9 kninskoj policijskoj postaji, je li tako? Na temelju ovoga što ste do sada rekli
10 to bi se moglo zaključiti, zar ne?

11 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Da, jesam."/

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, Vi ste išli svakog dana u
13 policijsku postaju u Kninu, Vi ste morali da se javite na dužnost svakog dana,
14 zar ne?

15 SVJEDOK: Tačno.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, onda ne možete da kažete da niste
17 bili tamo, osim ako ste možda otišli u patroliranje.

18 SVJEDOK: E, pa to je moguće da sam ja... da sam otišao u patro... u partolu.
19 Ja se javim na dužnost i to traje pet do deset minuta, da se uzme nalog, i ide
20 se na teren.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Međutim, kada se daje ovakva snažna
22 izjava o grupi kojoj pripadate, a koja je potpisala peticiju, Vi to niti ne
23 vidite, niste niti čuli bilo šta o tome. Dakle, nitko to ne spominje i nitko ne
24 kaže: "Hej, pa gospodin Martić je danas dao izjavu u kojoj je rekao a, b, c, i
25 d."?

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Ja da sam čuo, ja bi'... ja bi' rekao. A ono što nisam čuo i
2 video ne mogu da kažem. Časni Sude, ja sam popi...potpisao peticiju, ali nisam
3 prisustvovao... izvinite.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja razumijem da Vi možda niste
5 prisustvovali ovoj prilici u kojoj je gospodin Martić dao tu izjavu. Međutim, ja
6 to nalazim donekle čudnim. Pitam se, da li ćete se možda složiti sa mnom da je
7 pomalo čudno da, premda ste radili u toj policijskoj stanici, nikada niste bili
8 čuli da je gospodin Martić dao izjavu u policijskoj stanici i to u vezi sa tim
9 pitanjem koje je bilo toliko blisko Vašem srcu. Hoćete li se složiti sa mnom da
10 je to pomalo čudno?

11 SVJEDOK: Ne mogu se složiti s tim. Ja se mogu složiti samo sa onim što
12 je... što je istina, a istina je u ovo... u ovom momentu da ja nisam čuo.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja ni ne želim reći da Vi ne govorite
14 istinu, ja samo kažem da je pomalo čudno da Vi za to niste čuli. Čudno je da to
15 niste čuli, a još je čudnije da o tome općenito ništa - ama baš ništa niste čuli
16 o toj izjavi. Ja sad ovdje ne stavljam pod upitnik vašu istinoljubivost, ja samo
17 kažem da je to čudno. Ali, možete nastaviti, gospodine Black, izvolite.

18 G. BLACK: [simultani prijevod]

19 P: Gospodine Knežević, s obzirom da ste sada vidjeli ovu video snimku,
20 da li Vam se čini da ova izjava gospodina Martića smiruje situaciju ili da,
21 upravo suprotno, na neki način razbuktava strasti?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: S obzirom na vaša pitanja, i s obzirom na ovo što je
2 postavio kolega tužilac, možda bi bilo dobro da ponovo pogledamo tu izjavu i da
3 se svedoku predoči da li je to konferencija za štampu, da li je to u stanici
4 milicije, da li je na ulici, da li je snimljeno javno ili tajno? Dajte da
5 pogledamo snimak, ovaj snimak upravo koji je sada bio. Da li je gospodin Martić
6 u uniformi -

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Svakako, da, udovoljit ćemo vašoj
8 molbi.

9 Gospodine Black?

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Mislim da nije to bitno, ali ja nemam
11 ništa protiv da ponovo pogledamo video snimak.

12 [Gleda se video snimka]

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možda bi onda trebalo reći za
14 zapisnik da gospodin Martić ima na sebi plavu uniformu i da se čini da se ovdje
15 odvija neka konferencija za štampu.

16 Da li biste se složili sa mnom i da li biste Vi to potvrdili, gospodine
17 Kneževiću?

18 G. MILOVANČEVIĆ: To bi trebalo svedok da kaže, časni Sude, u kakvim je
19 pantalonama i kakvoj -

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Upravo zato i pitam svjedoka. Što
21 biste Vi rekli da gospodin Martić ima na sebi na tom snimku?

22 SVJEDOK: Ima teksas košulju, farmerice, i patike čini mi se da ima.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da vidimo ponovno snimku i da
24 se zaustavi na prizoru gdje se vidi gospodin Martić.

25 [Gleda se video snimka]

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Bojim se da nisam baš toliko vješt u
2 zaustavljanju snimke.

3 SUDAC MOLOTO: /prijevod engleskog transkripta: "Kako Vam izgleda ova
4 košulja?"/

5 SVJEDOK: Ovo nije policijska uniforma, ovo je teksas košulja.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vidite li osobu njemu zdesna?

7 SVJEDOK: Zdesna ne vidim, sleva vidim. S njegove desne strane vidim.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, da, njemu zdesna. Nemaju li oni
9 slične košulje?

10 SVJEDOK: Nemaju, gospodine predsjedniče, ovaj levo ima plavu košulju, a
11 Martić košulju... a Martić ima teksas...teksas košulju i farmerice, odlično vidim.
12 Iza njega je gospodin Nešo Marić, njega lično znam, koji je isto u civilu, a s
13 desne strane je gospodin Jovo [fon.] Mitrović, a ovoga levo ne znam ko je.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pretpostavljam da se radi o *ipso*
15 *loquitur*-u.

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Da, ako ne želite dalje inzistirati, ja
17 bih išao dalje.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Idemo dalje.

19 G. BLACK: [simultani prijevod]

20 P: Gospodine Kneževiću, vidjeli ste ponovno snimku gdje gospodin Martić
21 sam za sebe kaže da je inspektor Martić i da oni više ne podupiru hrvatske
22 vlasti, i te stvari. Da li Vam se čini da taj govor ustvari smiruje situaciju
23 ili je još razbuktava?

24 O: Pa, gospodine tužioče, ja nisam kompetentan da odgovaram na ovakva
25 pitanja, ja nisam političar.

26

27

28

29

30

1 P: Mi znamo da Vi niste stručnjak za to. Međutim, koja je Vaša
2 impresija? Vaša je impresija ustvari da on ne nastoji baš smiriti stvari već ih
3 naprotiv malo rasplamsati, zar ne? /nerazgovijetno/ ...Vašu impresiju?

4 O: Moje je mišljenje da je gospodin Martić pokušao da dobije nešto drugo
5 tu. Ne da raspiruje situaciju.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ispričavam se, moram intervenirati.
7 Gledajte, Vi ste u svom iskazu rekli da je gospodin Martić smirivao situaciju,
8 da ste i Vi smirivali situaciju, svi su smirivali situaciju. Međutim, ovdje
9 vidite snimku na kojoj gospodin Martić govori upravo o toj istoj situaciji. Vi
10 ne morate biti političar, trebate biti samo ljudsko biće, a to i jeste, da
11 pogledate snimku i morali biste biti u stanju reći da li se čini da to smiruje
12 situaciju. Ne morate biti stručnjak za raketne sisteme da biste dali svoje
13 mišljenje po tom pitanju.

14 SVJEDOK: Časni Sude, ja Vas razumem šta pitate. A ja kad sam govorio o
15 smirivanju situacije, govorio sam kad sam išao na pregovore i na razgovore sa
16 kolegom Romcom u Kijevo, Lelase i Cviljane. Onda me Martić podržao, ne govorim o
17 ovoj situaciji ovdje. Ja sam govorio tada o toj situaciji.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja to shvaćam. Međutim, sjetite se da
19 jeste svjedočili o gospodinu Martiću i rekli ste nam da je on bio osoba koja je
20 sve s lakoćom rješavala, humorista i - naravno ima čak i malo humora u ovome što
21 on ovdje kaže - da rješava probleme, čovjek koji je rješavao i teške probleme.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 E sad, pitanje je sljedeće: da li se čini da se ovime rješava problem u toj
2 policijskoj stanici?

3 SVJEDOK: Meni se čini da je i ovo humoristički rešeno ovde, da je i ovo
4 humorizam. To je rečeno čisto onako da se nešto kaže.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Bojim se da Vas nisam shvatio,
6 riješilo na komunistički način?

7 SVJEDOK: Ne na komunistički, humoristički. Humor, humorom. Ovo je
8 humoristička izjava ovde, puna humora.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. Međutim, pogledajte riječi koje
10 on izgovara. Mi razumijemo da je humoristički možda ton kojim on to kaže,
11 međutim da li same njegove riječi idu prema rješavanju problema ili praktički
12 kažu: ne, mi se proglašavamo nekooperativnima, nismo hrvatska policijska snaga,
13 mi smo ljudi koji smo narodna sila. Što je to, te riječi koje on koristi, što
14 one Vama kao osobi kazuju? I što one kazuju drugim policajcima koji rade u toj
15 policijskoj stanici, u drugim policijskim stanicama?

16 SVJEDOK: Izvinite me, koji beše datum ovde izjave ove? Gospodine
17 tužιοče, ako možete da pomognete.

18 G. BLACK: [simultani prijevod]

19 P: To je nakon 18. augusta 1990., ali mislim da je još uvijek bio august
20 1990., nemam točan datum.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa zar nema točan datum same snimke?

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Mislím da nema.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Niti u transkriptu? Možemo li
4 pogledati? Dok čekamo da saznamo datum, gospodine, trebali biste biti u stanju
5 odgovoriti na moje pitanje bez poznavanja datuma. Da li riječi koje su
6 izgovorene prenose poruku, odnosno, što one Vama kao slušatelju govore? Recimo
7 da ste samo došli tamo, da ništa niste znali o tom događaju, što Vam te riječi
8 govornile?

9 SVJEDOK: Pa, govornile bi da su nečiji interesi ugroženi.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A tko je taj netko i na koji način su
11 ti interesi ugroženi i koji to interesi?

12 SVJEDOK: Na koji način su ugroženi, to je pitanje, je l'?

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. I o čijim se interesima radi i
14 koji su to točno interesi?

15 SVJEDOK: O tim interesima smo govo...govornile. Kako se postupalo sa
16 srpskim narodom kroz...kroz predizbornu kampanju HDZ-a. Ti interesi se tiču
17 srpskog naroda cijeloga u Krajini i Republici Hrvatskoj, bivšoj, kojima uskra...
18 koj...k kojima je uskraćeno sve. Naš...naš odnos prema hrvatskom MUP-u nije bio uperen
19 protiv države Hrvatske i protiv hrvatskog naroda, nego protiv hrvatskog
20 rukovodstva, hrvatske vlasti.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite, ali ne razumijem kako ste
22 došli do toga. Ja Vas nisam pitao sad da Vi tumačíte cijelu situaciju. Ja Vas
23 samo pitam, što Vam riječi koje je gospodin Martić izgovorio same po sebi
24 kazuju?

25

26

27

28

29

30

1 Mislim da se radi o prilično jednostavnom pitanju, ne bi nam trebalo 15 minuta
2 da dođemo do odgovora.

3 SVJEDOK: Izjava gospodina Martića može se tumačiti na...na...na dva t... na
4 dva ili više načina. Reći ću Vam iskreno, zavisi kako kome odgovara u kom
5 momentu, je li to gleda hrvatska strana ili gleda srpska strana.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. Međutim, pitanje koje Vam je
7 postavljeno jest kako Vi to tumačite. Što Vama govori?

8 SVJEDOK: Meni govori da se bori, da se gospodin Martić stavio u borbu za
9 interes srpskog naroda u Krajini i event... u tom... u slučaju konkretno policije za
10 zaštitu njihovih prava.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

13 P: S obzirom da ste to spomenuli, nabrzinu ćemo se pozabaviti ovime.
14 Kako mislite da su Hrvati i hrvatski narod na tom području mogli reagirati na
15 ovu izjavu gospodina Martića?

16 O: Pa, to je logična stvar. To pitanje uopšte ne treba da mi postavljate,
17 mislim da je t... na pitanje postoji odgovor. Ako jednoj strani odgovara u takvim
18 u...u takvim uslovima kakvi su bili tada, drugoj strani ne odgovara sigurno.

19 P: Gospodine, to je možda logično i očito. Međutim, postupak zahtijeva
20 da Vam ja takva pitanja postavljam, a Vi morate na najbolji mogući način kako
21 možete odgovoriti na njih. Dakle, molim Vas, recite nam kako bi hrvatski narod s
22 tog područja reagirao na tu izjavu gospodina Martića?

23 P: Pa, časni Sude, ustvari gos...gospodine tužioče, za hrvatski narod, to
24 treba pitati njega, kako je reagirao na tu izjavu, nekoga od hrvatskog naroda.

25

26

27

28

29

30

1 Ja ne mogu to odgovoriti, nisam bio u uloz...ulozi, tada takvoj ulozi da
2 mogu da odgovorim.

3 P: Ali, gospodine, s obzirom da ste ovdje i čak ste govorili o hrvatskoj
4 strani i njihovom tumačenju još prije, želio bih da idemo na to da nam kažete
5 što po Vašem mišljenju bi bila reakcija Hrvata s tog područja na izjavu
6 gospodina Martića? Da li bi ih ta izjava bila smirila ili bi imala suprotan
7 učinak na njih?

8 G. MILOVANČEVIĆ: Prvo bi trebalo pitati gospodina svedoka - da nije
9 preuranjeno - da li je izjava obelodanjena, ko je obelodanio, da li je svedok
10 video tu izjavu, pa da se onda vidi da li ima javni efekat. Da li je izjava
11 uopšte bila u javnim medijima? Svedok se o tome nije izjasnio.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, ako želite
13 postavljati takva pitanja tokom dodatnog ispitivanja, onda imate puno pravo na
14 to. Međutim, mislim da ne možete drugoj strani govoriti kako da postavlja
15 pitanja. Ili iznesete prigovor na pitanje, jer je takvo pitanje, ili jednostavno
16 pričekate da dođe red na Vas da pojasnite pitanja koja nisu jasna. A ovo je bilo
17 pitanje kojim se tražilo pojašnjenje i mislim da moram reći da ne uvažavam Vaš
18 prigovor. Žao mi je, gospodine Milovančeviću. Sjedite, molim Vas.

19 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

20 P: Gospodine Kneževiću, pokušajmo još jednom.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Želio bih čuti Vaš dojam kako bi Hrvati bili reagirali na tu izjavu gospodina
2 Martića? Da li bi ih ona smirila ili bi imala na njih suprotan učinak?

3 O: Gospodine tužioče, malopre sam rekao, na...na to Vaše pitanje odgovorio
4 sam da ja ne znam, jer se ne mogu postaviti sad u ulogu Hrvata pošto sam ja
5 pravoslavac i ne mogu odgovoriti na to pitanje. Zavisi...zavisi... to sve zavisi od
6 ljudi, od situacije u kojoj se nalazimo, od toga zavisi sve. Jer, u...u Kninu... u
7 kni... u kninskoj opštini bilo je Hrvata koje sam ja znao, ni...ni u j... ni u jednom
8 segmentu se nismo raz...razlikovali o... ni mi, ni oni; recimo, pravoslavci ni
9 Hrvati, nismo se razlikovali ni u jednom segmentu, tada u tim mirnodopskim
10 vremenima. Kasnije kad se zakuvalo, kasnije druga priča, ne znam. Ja ne mogu
11 odgovoriti na to pitanje šta ko misli u svojoj glavi i kako...kako bi reagovao na
12 ne...neku činjenicu koja je... Možda neg...neko od njih reagov...regao...reagovao na način
13 da...da...da...da digne tenzije, a drugi bi s... drugi bi smirivô. Ima dio... raz...raznih
14 ljudi ima.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Da li se radi o tome da ne možete
16 odgovoriti na pitanje ili ne želite odgovoriti na pitanje? Jer, odgovor je
17 očigledan, kao što ste i sami ranije rekli.

18 O: Nisam kompetetan da odgovorim na to pitanje.

19 P: Ne možete zamisliti na koji način su Hrvati mogli doživjeti ovakvu
20 izjavu, nemate nikakvo mišljenje o tome kako bi oni gledali na izjavu kao što je
21 ova?

22 O: Pa, verovatno ne bi gledali, n...ne bi je podržavali, sigurni budite,
23 ne bi ne podržavali, izjavu, a za drugo ne znam. Za druge reakcije ne znam.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu, idemo dalje. Mislim da više ne možemo ovo obrađivati.
2 Jeste li upoznati sa Savjetom za nacionalni narodni otpor koji je bio
3 aktivan u Kninu i u tom području od agusta 1990. nadalje?
4 O: Ne.
5 P: Nikada niste čuli za tu organizaciju, za taj savjet?
6 O: Ne.
7 P: U redu, idemo onda dalje.
8 I, nastojaću ovu temu obraditi brzo, jer ćemo uglavnom razgovarati o
9 1991. Ali, kad su 17. avgusta 1990. podignute barikade, Vi ste sami organizirali
10 i zapovijedali jednom od tih barikada, zar ne, blizu Knina?
11 G. MILOVANČEVIĆ: Prigovor. Pa, rekli smo da se ovom temom nećemo baviti
12 više. Ja sam pokušao, ali mi nije dopušteno, sada bi kolega tužilac trebalo da
13 nastavi sa tim.
14 G. BLACK: [simultani prijevod] Povlačim pitanje, časni Sude, idem dalje.
15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodin Black je, dakle, povukao
16 pitanje. Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.
17 G. BLACK: [simultani prijevod]
18 P: Nakon augusta 1990. i s prelaskom u 1991., postali ste komandant
19 onoga što se nazivalo 'Martićevom policijom' ili milicijom, je li tako?
20 O: Nisam postao komandant nikakav. Ja sam se samo našao, sticajem
21 okolnosti ta... na tom pravcu, tako, gde sam rođen. Pošto sam bio predsjednik mesne
22 zajednice tada u to vreme, to je bilo sticajem okolnosti.
23 P: U redu. Nećemo se onda usredotočiti na nikakve titule.
24
25
26
27
28
29
30

1 Ali, recimo da ste se našli na odgovornom položaju u toj grupi koja se nazivala
2 'Martićevom milicijom', je li tako?

3 O: Nisam ni imao ni odgovornosti neke, verujte.

4 P: U redu. Vi ste bili uključeni, zar ne, u funkcioniranje kampa za
5 obuku u Golubiću? I sad smo doista prešli na 1991. godinu.

6 O: U Golubiću kamp? A je, jesam, bio sam na obuci, bio sam na obuci 21
7 dan, ja lično. To je bila obuka, ne formiranje kampa, bila je obuka za
8 specijalne jedinice.

9 P: No, dobro, ispričavam se ako sam možda se krivo izrazio, ali sam
10 mislio na tu istu stvar. I, u Golubić su mladi muškarci dolazili iz različitih
11 dijelova Krajine i tamo su prolazili obuku o oružju i vraćali se na vlastita
12 područja, zar ne? Tako je to otprilike funkcioniralo? Mislim da gospodin Martić
13 ima neku bilješku za svog advokata.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Peroviću? Ili, možda,
15 gospodine Milovančeviću?

16 SVJEDOK: Ja mogu reći samo jedno, da je gospodin Martić kad je bila
17 obuka u tom Golubiću u kampu, to...to pretvoreno u ško... neku školu ili kurs za
18 obuku policajaca, jer gospodin Martić nije želeo da stavi na cestu nepismene
19 ljude, neobučene za taj posao.

20 G. BLACK: [simultani prijevod]

21 P: I u pravu sam kad kažem da su ljudi iz drugih krajeva Krajine
22 dolazili u Golubić, tamo su prolazili obuku i to je uključivalo i obuku nad
23 oružjem i onda bi se vraćali natrag u svoja područja u Krajini odakle su došli,
24 zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 Hoću reći, nisu svi oni koji su prolazili obuku u Golubiću ustvari bili iz
2 Golubića ili iz Knina, zar ne?

3 O: Kad sam ja bio uglavnom je bilo iz Knina, kasnije je taj kamp ok...
4 kamp ukinut, kol'ko se ja sećam. Nakon nekog vremena on je zatvoren.

5 P: U junu 1991., na primjer, bilo je ljudi koji su poticali iz
6 različitih dijelova Krajine, a nalazili su se u Golubiću, zar ne?

7 O: Kad sam ja bio u kampu, bila je kninska opština tada, za kasnije ne
8 znam.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A kad ste Vi bili u kampu, gospodine?

10 SVJEDOK: 1991., sn... par...prvi...pr...prva faza...prvi polaznik u sklopu kampa
11 kad je bila o... kad je osnovan kamp. E, tačan datum ne znam, mislim...mislim da je
12 bilo leto, ne znam ne... nism...nisam siguran ili proleće, ne...ne znam, ne znam tačno
13 kad je datum bio, koji je datum bio.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne možete se sjetiti ni mjeseca?

15 SVJEDOK: Stvarno ne mogu.

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Sad smo upravo došli pred našu uobičajenu
17 pauzu, ali još jedno pitanje. Obuka u Golubiću obuhvaćala je različite vrste
18 vojne obuke, kao na primjer postavljanje mina, pripremanje zasjeda, obrana od
19 zasjeda, paljba iz snajpera i takvu vrstu obuke, zar ne?

20 O: Ne. Bilo je spuštanje niz liticu, niz konopac, bilo je maskiranje, to
21 je bilo, bilo je... borilačke vještine su bile -

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Znači, ništa što bi uključivalo načine kako se može blokirati grad,
2 koristiti puška; bacači granata, dakle, ovi trombloni - to nije bilo dio obuke,
3 ništa vojne prirode?

4 O: Dok sam ja bio, nije bilo.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je vrijeme da idemo
6 na našu uobičajenu pauzu.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, idemo na kratku pauzu, vraćamo se
8 u 17.45h.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

10 ... Početak pauze u 17.15h

11 ... Sjednica nastavljena u 17.44h

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim. Izvolite sedmi.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koliko mislite da će Vam još vremena
14 biti potrebno, gospodine Black?

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ja znam koliko je sati, ja ću
16 ubrzati koliko god budem mogao. Ovo do sada se odvijalo sporije nego što sam
17 računao, ali mislim da ćemo uspjeti da završimo danas uz moja pitanja, dodatno
18 ispitivanje i pitanja Pretresnog veća.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Bićemo zahvalni na tome, pošto i mi
20 imamo nekih pitanja administrativnih da rešimo u toku dana.

21 G. BLACK: [simultani prijevod]

22 P: Gospodine Kneževiću, Vi ste čuli da mi želimo dosta brzo da obradimo
23 nekoliko tema, zato Vas molim da se usredsredite na moja pitanja i da direktno
24 odgovarate na njih.

25

26

27

28

29

30

1 Pre pauze sam Vas pitao o Golubiću. Vi ste rekli da, dok ste Vi tamo
2 bili, da su tamo bili samo Kninjani, iako niste bili sigurni što se tiče drugih
3 perioda. I, kažete, dok ste Vi bili tamo to nije bila vojna obuka. Moliću Vas da
4 pogledate dokazni predmet 622, on će se prikazati na ekranu za koji čas.

5 Evo vidite, gospodine Kneževiću, taj dokument.

6 Radi se o zapisniku - to je dokazni predmet u spisu - dakle, zapisnik sa
7 sastanka od 14. juna 1991. godine.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, u prevodu na engleski je
9 došlo do greške u datumu, ali u originalu se dobro vidi da se radi o 14. junu
10 1991. godine.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kažete da u engleskom piše šta?

12 G. BLACK: [simultani prijevod] U prevodu na engleski nedostaje broj 6 -
13 znači, jun mesec - piše samo 14. 1991.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, u mojoj verziji piše i broj 6.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] E pa, u redu, onda.

16 P: Gospodine Kneževiću, ja bih Vas zamolio da pročitate ovaj prvi
17 paragraf. Tu piše da ste Vi prisustvovali jednom sastanku, zajedno sa još
18 nekoliko osoba među kojima su bili Frenki, kapetan Dragan i još neke druge
19 osobe. Sećate li se ovog sastanka, odnosno, da je održan takav jedan sastanak u
20 junu 1991.?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne sećam se ovog sastanka uopšte.

2 P: Dobro, ali očito je da se ovo što stoji u prvom paragrafu odnosi na
3 Vas. Tu piše Dragan Knežević, zar ne?

4 O: Piše Dragan Knežević, ali ima još Dragana Kneževića, tako da ne mogu
5 da tvrdim da sam to ja.

6 P: Sećate li se da ste se ikada sastali sa ovim ljudima - recimo,
7 Frenki, to je Franko Simatović, sećate li se da ste se ikada sastali sa njim
8 1991. godine?

9 O: Sa Frankom Simatovićem sam se sastao samo jednom, u stanici policije
10 u Kninu.

11 P: A sećate li se da ste se sastali sa kapetanom Draganom?

12 O: Da.

13 P: A Dragan Karna, jeste li se i sa njime sastajali?

14 O: Dragan Karna je kolega koji je radio u Sinju i došao je... on je došao
15 kasnije, kod nas, prešao iz Sinja u Knin. Kako ne, s njim sam ja... viđao sam ga,
16 nisam...nisam ništa konkretno s njim radio, ali sam ga viđao, poznavao sam ga.

17 P: Dobro. Onda, pogledajmo šta piše u ovom dokumentu, pa će Vas možda to
18 podsetiti na sam sastanak. Moliću da nam se pokaže donji deo ovog dokumenta gde
19 stoji zapravo cilj sastanka, dole podvučeno: "Dogovor o daljnjem radu u
20 Golubiću". I, reklo bi se da su tu popisana izvesna mesta, zajedno sa nekim
21 brojevima. Vidite li to, je li tako?

22 O: Vidim.

23 P: I, ta mesta i te brojke tiču se zapravo broja polaznika za te obuke,
24 zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Verujte mi da ne znam.

2 P: Dakle, Vi se ne sećate da ste ikada bili na nekom sastanku na komu je
3 bilo govora o polaznicima obuke u Golubiću, a koji su dolazili iz raznih ovih
4 mesta?

5 O: Ovakve vrste, ne sigurno. Ja sam bio zadužen da vodim svojih osam
6 ljudi i...iz, ovaj, iz mesta Cetine i Ciljana, ništa više. I da ih obučim o tom,
7 kao rezervnog sastava koji će kasnije do...doći na ulicu da radi kao policajac. To
8 je bio zada... moj, zadatak moj, a o ovom nisam potpisô sigurno, nit' sam imao
9 sastanak, garantujem. Ako sam ga potpisao, onda sam bio, ako nisam potpisao,
10 nema šanse da...da sam bio na ovom sastanku.

11 P: Dobro, kako bi sve bilo jasno, ja ne kažem da ste Vi nešto potpisali
12 tu, ovo je navodno zapisnik sa sastanka koji je kasnije, naknadno, otkucan. No,
13 Vi zapravo mislite da Vi ovom sastanku niste prisustvovali, a da je ovaj Dragan
14 Knežević neki drugi Dragan Knežević, a ne Vi. Je li tako?

15 O: Moguće, nisam na sastanku ovom bio sigurno, nisam bio na sastanku.
16 Garantujem, nisam bio na sastanku.

17 P: U redu. Postaviću Vam pitanje o još jednom delu ovog dokumenta.
18 Pogledajmo drugu stranicu dokumenta na B/H/S-u, a to je treća stranica prevoda
19 na engleski. Moliću da nam se prikaže bliže ovaj dokument. Tu piše da 270 /u
20 engleskom transkriptu: 275/ cijevi treba dati u dubinska područja prema rijeci
21 Zagradi [fon.] i Pakracu. A posle stoji Medak, posebno da se obuču miniranje i
22 rušenje puta i postavljanje dubinske zasede, navlačenje na zasedu. Zatim, Glina
23 i Vojnić, stoji miniranje automobila, zgrada, objekata, snajperisanje. I posle
24 Plaški, gde se govori o radu sa tromblonom, zasedom, zaprečavanjem puta -

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moj prevod ima samo dve stranice i to
2 što Vi čitate nije na njima.

3 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja mislim da imamo zapravo dva prevoda.
4 Možda je to kod Vas na dnu druge stranice?

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nema ničeg na dnu druge stranice. Na
6 drugoj stranici ima samo tri reda.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Vidite li da negde piše 270 cevi?

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne.

9 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja radim ovde sa dokumentom na papiru,
10 možda bi bilo dobro da proverim da možda ne postoji više prevoda ovog istog
11 dokumenta.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovde piše, na drugoj stranici,
13 razaranje, zasede i tako dalje.

14 G. BLACK: [simultani prijevod] To je, časni Sude, nekoliko redova ispod
15 toga, možda je tekst koji sam ja pročitao na prethodnoj stranici?

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, evo tu piše 270 dugih cevi treba
17 dati u dubinska područja prema reci Zagrabiji i Pakracu.

18 G. BLACK: [simultani prijevod] To je to, samo smo zapravo dobili dve
19 različite verzije prevoda. No, onaj prevod koji je u elektronskoj verziji je taj
20 kojim se rukovodimo.

21 P: Dakle, gospodine Kneževiću, recite nam da li je ovo bio tip obuke
22 koja je vođena u Golubiću 1991. godine?

23 O: Verujte da s ovim nisam upoznat, o ni je...jednom sege...segmentu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, stavimo po strani ovaj dokument i pitanje da li Vam je
2 dokument poznat. Recite nam, da li je Vama poznato da je ovakav tip obuke
3 sproveden u Golubiću u to vreme? Ako ne znate, recite da ne znate.

4 O: Ne znam.

5 P: U redu, pređimo onda na drugu temu.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koji je broj dokaznog predmeta?

7 G. BLACK: [simultani prijevod] 212, časni Sude.

8 P: Gospodine Kneževiću, Vi ste nešto ranije naglasili da je hrvatski MUP
9 otvorio policijsku postaju u Kijevu, a da tamo nikada ranije nije postojala
10 postaja?

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Izvinjavam se, časni Sude, to je dokazni
12 predmet 622.

13 P: Gospodine Kneževiću, kao prvo, potpuno je bilo razumljivo da oni žele
14 da jačaju policijsko prisustvo u Kijevu, zato što se Kijevo nalazilo između
15 Knina i drugih srpskih sela u tom području. I njegov značaj, u to vreme, je bio
16 vrlo veliki, zar ne?

17 O: Jeste, značaj je bio vrlo veliki, to ste u pravu, ali nije bilo
18 potrebe da se stavi tamo 150 policajaca, redarstvenika, ustvari. Nikakve potrebe
19 za tim nije bilo, jer Kje...Kijevo od nas ugroženo nije bilo u... ni u jednom
20 momentu, u...ustvari od...od naroda koji...koji graniči sa podru... sa...sa mesnom
21 zajednicom Kijevo, iako su bili različite nacionalnosti.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: To je možda Vaše mišljenje, ali Vi prihvatate da je sasvim moguće da
2 su ljudi u Kijevu u takvim okolnostima mogli biti preplašeni, zar ne?

3 O: Reći ću Vam nešto. To je hrvatska št... javno... ustvari, hrvatska
4 štampa, hrvatski mediji su digli Kijevo na petu potenciju, na način da su
5 govorili i davali izjave da, ako padne Kijevo, pala je... pao je hrvatski Alamo.
6 Kijevo su tad zvali hrvatskim Alamom, a hrvatski am... Alamo je, zam...znamo šta je,
7 koji je to grad u Americi i kako je prošao.

8 P: No, prihvatate, slažete se sa mnom, zar ne, da su Hrvati, seljani
9 Kijeva, u to vreme mogli biti uplašeni, ako ništa drugo bar vrlo zabrinuti zbog
10 situacije koja je vladala i to bi bilo potpuno logično, razumljivo, zar ne?

11 O: Gospodine tužιοče, u pravu ste kad kažete zabrinuti. Zabrinuti su
12 bile... obe strane su bile zabrinute. I...i Hrvati u Kijevu i pravoslavci s druge
13 strane bili su... svi su bili zabrinuti, verujte mi, zbog situacije koja je
14 nastala.

15 P: U redu, ali usredsredite se na moje pitanje. Vi se slažete sa mnom da
16 su Hrvati u Kijevu bili zabrinuti, je li tako?

17 O: Slažem se da su bili zabrinuti, ali su sa...sa redarstvenim snagama
18 dobili ojača... o... dobili po... takvo pojačanje da su stvarali probleme i to
19 /nerazgovjetno/ mož' da bude kontraefekt.

20 P: Milan Martić je 1991. godine Vas postavio za šefa policije u
21 Civljanima, je li tako?

22 O: Da, to je bila ispostava policijske stanice Knin, ispostava,
23 odeljenje jedno policijsko bilo u Civljanima.

24 P: Da, ali u Civljanima nikada nije ranije postojala policijska postaja
25 ili nekakva filijala, zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: To je bio kontrolni pukt...punkt, pošto se u Civljanima gran'či...gran'či
2 teritorija opštine Knin i opštine Sinj.

3 P: Ali tamo nikada nije ranije postojala policijska postaja ili
4 ispostava, pre nego što ste Vi tamo bili postavljeni. Vi kada ste tamo stigli,
5 to je bilo nešto potpuno novo, zar ne?

6 O: Pa, ja ne znam pre, ja ne znam pre... posle rata, mislim da je bilo
7 posle rata ne...ne, ali ne... kasnije ne znam. Čuo sam da je bilo posle rata nešt',
8 ne znam ka...ka...ka u kojoj meri, jer ta...tada posle rata je to je bi... spadalo pod
9 Vrliku sve.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vratio bih se na ono pitanje koje ste
11 malopre postavili. Gospodine, slažete li se Vi sa time da je Vas gospodin Martić
12 u to vreme postavio za načelnika policije u Civljanima? Pitanje je bilo: "Godine
13 1991., gospodin Martić Vas je postavio za načelnika policije u Civljanima, da
14 budete na čelu tamošnje policije," a Vi na to odgovarate: "To je bila samo
15 ispostava kninske policijske postaje." Dakle, Vi na ovo pitanje zapravo niste
16 odgovorili. Dakle, da li je tačno, odgovorite na pitanje, da li je tačno da je
17 Vas gospodin Martić postavio tamo da budete na čelu policije u Civljanima, bez
18 obzira da li radilo o postaji ili o ispostavi?

19 SVJEDOK: Jeste, gospodin Martić me je postavio, al' to je bilo svega
20 osam ljudi.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nema veze koliko je ljudi bilo, ali
22 je činjenica da, kada ste Vi tamo stigli, da ste Vi tu stanicu ili ispostavu
23 formirali. Dakle, je li ona već postojala ili ste je Vi osnovali? Jeste li Vi
24 tamo zatekli policijsku postaju ili ispostavu koja je već funkcionisala ili ste
25 Vi morali sve da krenete ispočetka?

26
27
28
29
30

1 SVJEDOK: Tamo nije bila policijska postaja, ali je bio... tamo je... tamo su
2 bila barikade i gospodin Martić je poslao da se... da se... da se preuzme to. Da se
3 ne...ne...ne nisu nam... na...na...na cesti ljudi koji iz... nisu za to obučeni, da se
4 sklone ti ljudi sa...sa ceste koji nisu za to obučeni, seljaci oni tamo.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

6 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

7 P: Gospodine Kneževiću, zar nije činjenica da ste Vi na neki način bili
8 razjareni ili konsternirani prisustvom policije u Kijevu i zato ste zapravo
9 tražili da se osnuje ta ispostava u Civljanima, zar ne? I zar to ne liči na neku
10 vrstu dvostrukog merila ili aršina?

11 O: Gospodine tužιοče, po... e... policija iz Knina je bila nadležna i za
12 opšt... za mesnu zajednicu i Kijevo i Cetinu i Civljane. 'Nači, nije bilo potrebe
13 da dolazi ni... redarstvene snage dolaze ni u Kijevo ni u Civljane, ali one su
14 došle, i one su o...odvojile...odvojile su Civljane i Cetinu su odvojile od opštine
15 Knin kad su... kad su postavile po...policijsku postaju u Kijevu.

16 P: Gospodine, bez obzira da li ste Vi mislili da za time postoji potreba
17 ili ne, hrvatski MUP je imao savršeno pravo da bilo gde na hrvatskoj teritoriji
18 uspostavi policijsku stanicu ili ispostavu, zar ne? U tome što je u Kijevo došla
19 policija nema ničega nezakonitog, zar ne?

20 O: Slažem se s Vama da nema nezakonitog ničega, ali u tolikom broju, ne
21 slažem se. Da...da je baš trebalo da bude, dođe 150 redarstvenika, to ne ide
22 nikako.

23 P: Dana 26. avgusta 1991. godine JNA je zajedno sa policijom SAO Krajine
24 napala Kijevo, je li tako?

25 O: JNA je napala Kijevo, napala Kijevo bez policije, zato što je... što su
26 njihove snage bile napadnute na području Kosora i Vrlike, koje su bile u tampon
27 zoni.

28

29

30

1 Takozvanoj tampon zoni između s... pravoslavnih i kato... i s... hrvatskih sela, a taj
2 i s ti...tom akcijom, u toj akciji je poginulo troje ljudi, to sam naveo i pre.

3 P: Samo trenutak, moram da Vas prekinem, gospodine. Usredsredimo se na
4 26. avgust 1991. Vi lično ste učestvovali u tom napadu, zar ne?

5 O: Ne. Ja sam... ja samo došao po zarobljenike, po pozivu od dežurnog u
6 sta... u stanici policije Knin. To se tretira kao učešće, normalno.

7 P: U koje vreme, u koje doba ste Vi stigli u Kijevo?

8 O: To je bilo poslepodne oko tri...tri s...dva izm... oko 3 sata, oko 3 sata,
9 da, ne...ne mogu da budem tačno precizan, oko 3 sata, 3 ili 4, između 3 i 4 sata
10 sigurno.

11 P: Zar nije istina da je i Milan Martić učestvovao u tome, da je on čak
12 pomogao u planiranju te operacije i da je lično učestvovao u toj operaciji na
13 Kijevo?

14 O: Ne znam, to nis... u to nisam upućen. Ja kol'ko znam akciju je izvela
15 vojska iz tadašnje JNA pod komandom generala Đukića Bore.

16 P: Dakle, koliko Vi znate, policija nije imala nikakve veze sa svime
17 ovime, osim što je otišla da prebaci te zarobljene ljude. To tvrdite?

18 O: Policija je... policija je ušla iza voj... posle vojske da ob... da
19 obezbedi selo. A Vi znate kako se to obezbeđuje u ratnim uslovima, možda ne
20 znate, ali u ratnim uslovima je vrlo teško obezbeđivati lice mesta ili neko
21 selo.

22 P: U pravu ste, ja verovatno to ne znam. Dakle, policija je ušla u
23 Kijevo 26. i tamo je još uvek bila 27. avgusta 1991. Da li sam Vas dobro
24 shvatio?

25

26

27

28

29

30

1 Kada Vi kažete - bez obzira na to da li se radilo sada o obezbeđivanju sela ili
2 o nastavku napada - oni su i dalje bili u Kijevu, znači, i 26. i 27. avgusta?

3 O: Ja sam se vratio za Knin sa ljudima koji su zarobljeni na Kijevu i
4 predao ih u stanicu policije, tada sam otišao kući; ustvari, otišô sam kod
5 šuraka da prespavam u Kninu.

6 P: Dakle, pre nego što ste Vi tamo stigli negde oko 3 sata poslepodne,
7 Vi pre toga niste bili u Kijevu i onda kada ste odatle odvezli zarobljenike,
8 nakon toga više niste bili u Kijevu. Dakle, jedini momenti kada ste Vi tamo bili
9 su bili ti koje ste proveli u Kijevu radi tih zarobljenika, dok ste ih pokupili
10 i otišli, je li tako?

11 O: Da.

12 P: Dakle, Vi nemate zapravo nikakvih ličnih saznanja o tome šta se tamo
13 dešavalo pre 3 sata poslepodne, niti posle onog vremena kada ste Vi odatle
14 otišli, ili 27. avgusta, je li tako?

15 O: Posle toga nemam nikakvih saznanja.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo trenutak. Recite nam, kada je
17 policija došla u Kijevo da obezbedi to mesto?

18 SVJEDOK: Pa, posle te vojne akcije, to je bilo u poslepodnevnim satima.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kada tačno, 26. ili 27.?

20 SVJEDOK: Pa, ne znam t... datum, 26., kad...kad su zarobljeni ovi m... ljudi
21 na Kijevu, ustvari njihovi redarstvenici ili 27. Ako je ta... dva...dva zarobljen
22 26., onda 26., sigurno.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hoćete reći da je to bilo onog dana
2 kada ste Vi otišli da prevezete te zarobljenike iz Kijeva za Knin, je li tako?

3 SVJEDOK: Tako je.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, da li sam dobro shvatio da Vi
5 kažete da je policija tamo stigla istog onog dana kada ste i Vi tamo išli?

6 SVJEDOK: Tačno.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U koje doba je policija tamo stigla?

8 SVJEDOK: E, pa oni su išli pre mene, ne znam tačno koliko.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, Vi nam ne možete reći, ako je
10 ovo bilo 26., Vi ne možete da nam kažete da li su oni i dalje tamo bili 27.?

11 SVJEDOK: Ne mogu Vam reći to.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

14 P: Gospodine Kneževiću, da li Vam je poznato da je gospodin Martić 18.
15 avgusta 1991. godine uputio ultimatum Kijevu?

16 O: Ja sam čuo da je gospodin Martić ult...ult... uputio ultimatum, ali
17 policijskoj postaji u Kijevu, da se... da se... da se oni sklone. A narod je
18 upozorio na moguće posledice u slučaju dejstava bilo kakvih, pošto g... je vojska
19 tada igrala ulogu u...u...ulogu mirovnih snaga, pregovarača, oni su bili...
20 dogovorili se da se policijska postaja iz Kijeva izmesti. I to nije ispoštovano
21 i tada se desio onaj napad tamo na Kosore na p... na vojne...vojne snage i oni su
22 morali da prođu kroz Kijevo, da bi došli do svojih... do svojih snaga, ustvari,
23 prvih linija tamo na... u Kosorima.

24 P: A je li hrvatska policija otišla iz Kijeva, kako je to bilo traženo
25 ili zahtevano putem tog ultimatum koji je uputio gospodin Martić?

26

27

28

29

30

1 Da li su, dakle, oni odatle otišli pre 26. avgusta?

2 O: Ne, oni su ostali, oni su zarobljeni 26. au... ako je to 26. datum. Oni
3 s... 60 ljudi zarobljeno. A, od... ostali deo je sigurno otišô, i mogu Vam reći, kad
4 sam bio tada po te zarobljenike, da nisam vidio nijednog civila u Kijevu. Nije
5 ih uopšte bilo, nijednog čoveka, ni žene ni starca ni nikoga, barem uz glavnu
6 komunikaciju, uz glavnu cestu.

7 P: I zapravo je civilno stanovništvo Kijeva pobjeglo, zar ne?

8 P: Ili pobjeglo ili na... iz... ili je dogovorom iseljeno, to je
9 najverovatnije. Jedna od dve... od dve... od te dve stavke jeste sigurno.

10 P: Da, ali Vi ne znate da li su oni dogovorno iseljeni, Vi ništa ne
11 znate o tome, zar ne? To je samo nagađanje što Vi kažete.

12 O: Pričalo se... pričal... narod je pričao da se do... u dogovoru sa vojskom,
13 da ih je vojska deportovala, da ih vojska...vojska prevezla. Naravno, ko je hteo,
14 a izgleda da su 'teli svi.

15 P: Postaviću Vam jedno direktno pitanje. Recite nam, zar nije činjenica
16 da je napad na Kijevo imao dva cilja, jedan da se iz Kijeva istera hrvatska
17 policija, a drugi da se preplaši i istera hrvatsko stanovništvo tog mesta? Zar
18 nisu zapravo to bili pravi ciljevi ove operacije?

19 O: Gospodine tužioče, odgovoriću Vam da je Vaš...Vaša pretpostavka tačna
20 da se istera hrvatska policija i jeste, a da se narod preplaši, to nije tačno.

21 P: Možda Vi to niste videli, ali kada ste Vi otišli u Kijevo 16.
22 poslepodne, jeste li Vi videli da je dosta kuća i drugih civilnih objekata bilo
23 uništeno?

24 O: U... kad sam ja ušao u Kijevo, samo je pored pošte u Kijevu gorila
25 jedna kuća i ništa više.

26

27

28

29

30

1 A mislim da je to kuća, takozvana, Babića koja je bila ozloglašena u Drugom
2 svjetskom ratu. Tako sam čuo da su je zapalili ljudi sa Polače, pošto je 1941.
3 godine u selu Kijevo zaklano 49 Polačana u selu Kijevu, koji su pozvani na
4 sastanak To je susjedno selo do njih.

5 P: A ko su bili ti ljudi iz Polače, jesu to bili policajci, pripadnici
6 JNA, ko su bili ljudi koji su zapalili baš tu kuću, znate li?

7 O: Ne znam, ne mogu da... ne mogu da kažem, al' sam čuo da su ljudi sa
8 Polače, mislim da je, to mi je rekao... Božo Čeko mi je to rekao.

9 P: Jeste li Vi videli, dok ste bili tamo poslepodne 26., da je i crkva
10 Svetog Mihovila u Kijevu bila oštećena?

11 O: Ne, nisam to video.

12 P: Hoćete li reći da Vi uopšte niste videli crkvu ili da niste videli da
13 je crkva oštećena?

14 O: Ja sam bio na glavnoj komunikaciji, a crkva se nalazi s leve strane
15 na brdašcu gore, tako da se ne mož... da s... vide da je oštećena. To ima j...
16 kilometar daljine, ne znam... ne znam da l... oštećena. Ja sam došô po zarobljenike
17 kod mesnog ureda u... starog mesnog ureda u Kijevu, to je na glavnoj komunikaciji,
18 na glavnoj cesti. Magistralni put Knin-Vrlika-Sinj.

19 P: I još jedna tema. Vi ste nešto rekli u vezi sa stavom gospodina
20 Martića prema Hrvatima i kako se odnosio sa pripadnicima različitih
21 nacionalnosti. Recite nam, je li istina da je gospodin Martić, kako u svojim
22 javnim istupima tako i u privatnim razgovorima, često koristio naziv "ustaše"?

23 O: Pa, to...to devedesetih godina nije bilo sigurno, to garantujem, a
24 kasnije možda negde... negde jeste, ne...ne znam. Kad se čovek iznervira, iziritira,
25 kor...koristi svakakve reči pogrdne.

26

27

28

29

30

1 Možda, ne...ne mogu da tvrdim, ni... ja nisam čuo lično, ali do 1990. godine
2 sigurno nije niko od nas koristio taj izraz.

3 P: Mislim da datum koji smo mi barem čuli u prijevodu, prvi onaj, je bio
4 1997. Možete li ponoviti o kojoj se godini radilo koju ste spomenuli? Možda ste
5 rekli 1990., je li tako?

6 O: Šta, za -? Ne razumem pitanje.

7 P: Ispričavam se, mislim da se radi o problemu u prijevodu, možda je
8 došlo do lapsusa, jer mi smo čuli u prijevodu, i tako je zapisano u zapisniku,
9 da ga niste čuli da je to govorio do 1997.

10 O: Ne, 1997. je završeno /nerazgovjetno/ bilo sve, to je nemoguće da
11 govori... mogô je da govori, al' u Beogradu, ne...ne ne u Kninu.

12 P: U redu je, prevoditelj se ispravio, to smo riješili.

13 No, tokom 1990. i nakon toga gospodin Martić jeste koristio izraz
14 "ustaše", zar ne? I u javnom istupanju i privatno.

15 O: Pa, gospodine, tada kod nas nije bilo struje u to vreme. Nismo uopšte
16 imali struju u to vreme, ja sam bio na...na selu -

17 P: Ispričavam se, možda sam Vas prerano prekinuo. No, znate li Vi je li
18 gospodin Martić koristio izraz "ustaše" ili nije? Ako ne znate, niste čuli ni u
19 jednoj prilici, možete reći da ne znate.

20 O: Verujte da ga nisam čuo ni u jednoj prilici. Lično ga ja nisam čuo.

21 P: U redu. Vi ste dosta ovdje svjedočili o Kijevu. Složićete se sa mnom,
22 zar ne, da je napad na Kijevo koji se zbio 26. avgusta imao strahoviti učinak na
23 seljane u Kijevu?

24

25

26

27

28

29

30

1 Mnogi od njih su otišli, a oni koji su i ostali tamo su se nalazili u veoma
2 teškim okolnostima, zar ne?

3 O: Pa, gospodine tužioče, svaki...svak...svaki potez ta...takve vrste je za
4 nekoga strahovit, a za Kijevljane, oni s... oni nisu uopšte bili tu. Kako su oni
5 otišli ja ne znam, verujte mi, jer, strac...starci i deca nisu mogli da pređu
6 preko brda, sigurno. Oni su o'šli glavnom komunikacijom, to je 100%, s...s lev... s
7 desne... gle...gledamo u pravcu Kijeva, od mog sela s leve strane je Svilaj, s desne
8 strane je Dinara. 'Nači, oni starci i žene nisu mogli da idu peške, nema šanse,
9 i deca. 'Nači, to...to je dogovorno napravljeno.

10 P: Dakle, Vi niste ni bili u Kijevu prije 15.00h, dakle i ne znate,
11 ustvari, ne možete niti znati da li je tamo bilo civila kad je napad započeo,
12 zar ne? To je nešto što Vi ne možete znati.

13 O: /nečujno/ ...pored mene. Vojska je bila pre mene, pre nas, ustavi, pre
14 nego sam ja došao u Kijevo, bila je vojska.

15 P: Da, ali Vi niste bili tamo, prema tome ne možete reći jesu li seljani
16 Kijeva, civili, bili prisutni kod početka napada. Hoću reći da Vi jednostavno to
17 ne možete znati.

18 O: Lično mi je preneo gospodin Boro Đukić da nije bilo nijednog civila u
19 Kijevu, niti je iko stradao, niti je poginuo, niti je niko ranjen u Kijevu.
20 Zarobljenih je bilo... zarobljenih je bilo 62.

21 P: A što je bilo s Kijevom nakon toga? Da li znate jesu li neki seljani
22 ostali tamo i nakon 26. i 27., ili je nakon toga cijelo selo napustilo to
23 područje, ili ne znate?

24 O: Vjerujte da ne znam je l' iko ostao u Kijevu.

25 Nisam ulazio, ni...nikad nisam za...zašao u dubinu Kijeva ni da... niti znam
26 da...da neko ostao u Kijevu.

27

28

29

30

1 P: I prihvaćate, zar ne, da je Milan Martić bio jedan od komandanata i
2 jedan od onih koji su bili odgovorni za tu akciju na Kijevo ili odbacujete tu
3 tvrdnju?

4 O: Ubijeden sam da je akciju na Kijevo izvela JNA. E sad, u kakvoj je
5 saradnji Martić bio sa njima, to ne znam, i je li bio uopšte iko u sara...saradnji
6 s njima, tu ne mogu da svedočim.

7 P: Hvala Vam lijepa što ste odgovorili na moja pitanja.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, više nemam pitanja.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Gospodine Milovančeviću,
10 imate li Vi dodatnog ispitivanja?

11 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude.

12 Dodatno ispituje g. Milovančević:

13 P: Sećate li se, gospodine Kneževiću, snimka na kome gospodin Martić
14 govori nešto, što nam je pušteno ovde preko monitora?

15 O: Video sam snimak na -

16 P: Da, sećate li se toga, da?

17 O: Od...od danas da, od prije ne.

18 P: Da, da, da. Da li ste na ovome snimku videli da li je to javni
19 snimak... preformulisaću pitanje. Da li Vi na snimku vidite mikrofona bilo gde? Na
20 tom snimku, sećate li se toga?

21 O: Nema mi...mikrofona na snimku, ne vidi se nigde.

22 P: Da li se -

23 O: Po -

24 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, možete li
25 pojasniti na koju vrstu mikrofona mislite? Mislite li na mikrofona poput ovih
26 kakve imamo u sudnici - dakle, fiksni mikrofona - ili mikrofona kakav bi novinar
27 mogao držati u ruci, koji se onda približava osobi, recimo gospodinu Martiću u
28 tom slučaju.

29

30

1 Na kakvu vrstu mikrofona mislite?

2 G. MILOVANČEVIĆ: Časni sudija Hoepfel, hvala Vam na pitanju. Upravo sam
3 mislio na mikrofona koji ima novinar i koji prilazi osobi koju intervjuiše.

4 P: Sećate li se Vi toga, da li toga ima na snimku ili ne?

5 O: Na snimku toga ne postoji uopšte, nema ga, ne vidi se nigde, bar se
6 ne vidi nigde.

7 P: Sećate li se -

8 O: Jednom mi je, jednom u po...po pitanju, sad ovo kad...kad gledam ovaj
9 snimak ovde... Radoš Žarko mi je jednom rekao, kolega moj, da je navodno novinarka
10 is...is iz...iz Splita je li Heni Erceg, nemojte da... tajno nešto snimala, je l' to
11 taj snimak il' nije, ja ne znam.

12 P: Hvala. Da li ste primetili da tekst gospodina Martića počinje pre
13 nego što se on pojavljuje na snimku? Da su na snimku neki sasvim drugi ljudi i
14 onda se čuje ono što gospodin Martić izgovara. Sećate li se toga?

15 O: Da.

16 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ne znam da li je potrebno da ponovo na...na
17 momenat pustimo ovaj snimak. Ako je ovo što sam pitao dovoljno jasno, onda ću
18 nastaviti dalje da pitanjima.

19 P: Da li na osnovu ovoga što ste videli možete da se izjasnite o tome
20 koja televizijska kuća je napravila taj snimak?

21 O: Ne mogu.

22 P: Postaviću opštije pitanje. Da li je to hrvatska, strana televizija,
23 ili neki... ili neko treći? Da li uopšte o tome možete izneti izjašnjenje?

24 O: Pa, po pret...pretpostavci i na osnovu onoga što s... što sam a... video,
25 pretpostavljam da je hrvatska televizija. Pretpostavljam, al' nism...nis... ne mogu
26 budem siguran.

27 P: Na osnovu mesta na kome je snimak sačinjen, kakav je Vaš utisak? Da
28 li je to intervju sa gospodinom Martićem, da li je to konferencija za štampu,
29 govor na javnom skupu ili nešto treće?

30

1 Kako biste to okarakterisali?

2 O: To je nešto... to je za mene nešto treće, nešt...nešto...nešto...nešto... ne
3 nema veze ni sa... ni sa... ni sa...sa...sa novinarskim intervjuom, ni sa javnim skupom.

4 P: Hvala. Sećate se da Vas je kolega tužilac pitao o tome kakav je
5 efekat taj snimak mogao imati na hrvatsko stanovništvo? Sećate li se tih
6 pitanja?

7 O: Sećam se.

8 P: Interesuje me sledeće: Da li nam možete reći Vaše mišljenje o tome
9 šta je htela televizijska kuća, na primer hrvatska televizija, ako je to javno
10 pustila hrvatskom stanovništvu? Kakav je bio cilj ta... puštanja takvog snimka, sa
11 takvim rečima gospodina Martića?

12 O: Pa, mišljenje sam da se... da se dignu tenzije kod naroda. Da se... da se
13 narod, da se narod uspaniči, da se do...dovede u nezgodnu si u za... u nezgodnu
14 situaciju -

15 P: Hvala Vam, hvala. Da li je eventualno puštanje ovakvog snimka u
16 javnost doprinosilo smirivanju tenzija ili je raspirivalo međunacionalne
17 strasti? Šta je Vaš utisak?

18 O: Pa, pre mislim da je raspirivalo nacionalne strasti, jer i mediji su...
19 mediji su... mediji. To je najmoćnije oružje koje postoji.

20 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude, nemam drugih pitanja.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.

22 Ispituje Sudsko vijeće:

23 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Nisam to imao namjeru pitati,
24 međutim, ovo što je sad gospodin Milovančević spomenuo je prilično zanimljivo.

25

26

27

28

29

30

1 Mogu li Vas podsjetiti na jednu video snimku koja se ticala generala Špegelja,
2 da li se sjećate toga?

3 O: Sjećam se.

4 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] I to je bilo nešto ekstremno, zar
5 ne?

6 O: Pa, to je bilo nešto najekstremnije što postoji, što se može... što se
7 može izjaviti, bilo koji čovek na ovoj planeti.

8 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Biste li rekli da je ta snimka sa
9 generalom Špegeljom bila neki formalni intervju, ili konferencija za štampu, ili
10 neko javno očitovanje, priopćenje ili ipak nešto treće, kao što prije rekli?

11 O: Biću iskren, to je nešto treće. Jer, to je tajno snimljeno, sigurno,
12 to su odradile službe koje se bave s tim, to je normalna stvar, to se
13 podrazumeva. Ali službe, to je tada odradio KOS, kol'ko ja znam.

14 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Nisam shvatio ovo što rekli, KOS?

15 O: Kontraobaveštajna služba bivše... bivše JNA.

16 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam. Hvala. Oprostite,
17 gospodine Milovančeviću, ali morao sam postaviti to pitanje, vjerojatno ćete
18 shvatiti. Možda i postoji, a možda i ne postoji neka paralela.

19 Vi taj snimak koji smo sada vidjeli sa gospodinom Martićem niste ranije
20 vidjeli, da li sam Vas dobro shvatio da se ne sjećate da ste ga u to vrijeme
21 vidjeli?

22 O: Nisam siguran, časni Sude.

23 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da. Međutim, pretpostavljam da ste u
24 to vrijeme mnogo razgovarali sa svojim kolegama.

25

26

27

28

29

30

1 Bili su to teški dani, a osobito ste vjerojatno razgovarali s ljudima koje ste
2 spomenuli, sa svojim prijateljima, među njima i onim prijateljima koji nisu
3 potpisali peticiju, ali i dalje ste s njima neprekidno bili u vezi?

4 O: Da, jesam i ostao sam i dalje s njima u vezi i dan-danas.

5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] To je lijepo. No, da li je u to doba
6 bilo govora, je li se pričalo o toj snimci koja je prikazana, pretpostavljamo na
7 hrvatskoj televiziji?

8 O: Jeste, pričô mi je... jednom je, seć...sać...sećam se, jednom mi je rekao
9 kolega Radoš Žarko da je... da je Heni Erceg snimala nešto tajno, a šta - ne znam,
10 nis... ne mogu da budem siguran da je to vezano za ovaj... za ovaj snimak ovde. To
11 ne mogu da...da...da potvrdim.

12 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] U redu. Sada ću preći na generalnija
13 pitanja; no, tiču se Kijeva. Jesam li Vas dobro shvatio da ste rekli da ste tamo
14 došli nakon policije, ali da se tamo niste zadržavali. Došli ste između 3.00h i
15 4.00h poslijepodne, otprilike, kako biste odveli te zarobljenike u Knin?

16 O: Tačno, oko 3.00 sata... oko 3.00, sata sad ne mogu da budem tačan,
17 precizan, ne mogu.

18 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] I kako ste odveli te zarobljenike,
19 kako je teklo to odvođenje zarobljenika u Knin i kamo ste ih u Kninu doveli?

20 O: A... časni Sude, ponoviću ponovo. Zarobljenici su bili postrojeni pored
21 mesnog... starog mesnog ureda u Kijevu, uz glavnu komunikaciju, uz glavnu cestu.
22 Četrdeset ljudi je ušlo u autobus, *Jadrantrans* autobus, 'naći, koji je prevezio
23 putnike na linijama koji idu na zarest...zaresta...zareč...zarečte zaseoke i sela. I
24 ja i Čeko Božo smo ih dopratili do Knina, do stanice policije u Kninu. A ostalih
25 20 je otišlo sa vojnim autobusom malim mi... bio je tamo autobus mo... otišli su s
26 njim.

27

28

29

30

1 Ustvari, prevezla ih je vojska, sigurno, pošto su oni imali taj mali autobus.
2 Zarobljenici su predati u stanicu milicije u Kninu i kasnije sam čuo da su i...
3 tom, 'nači, dežurnom ko je bio u stanici policije; ko je, ne znam verujte mi
4 tada, u to vreme bio, samo znam da su predati tamo i da su kasnije prebačeni u
5 južnu kasarnu. I odatle su razmenuti. To sam čuo, 'nači to je istina, 'nači od
6 njih 40, koje smo mi doveli u Knin nikom nije falila dlaka s glave dok su bili
7 kod mene, to garantujem, u autobusu.

8 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da li su oni smatrani ratnim
9 zarobljenicima?

10 O: Normalno, da.

11 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam lijepa. Poznajete li
12 zatočenički objekt ili pritvor koji je uspostavljen u staroj bolnici u Kninu?

13 O: Ne. Samo znam da su tamo ljudi spavali, ništa više. A za zatvo...
14 zatvor, ne.

15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ljudi su tamo spavali? I još nešto,
16 posljednje pitanje. Možda poznajete tu osobu iz Golubića ili od negdje drugdje,
17 znate li Stevu Pleju?

18 O: Stevu Pleju, moguće da ga znam, ali po imenu i prezimenu... ništa mi ne
19 govori ime i prezime, mogu da znam po slici, da znam po faci.

20 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] U redu, hvala Vam, nemam više
21 pitanja.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Sutkinja Nosworthy?

23 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Imam nekoliko pitanja za Vas.

24 Kada je riječ o obuci od 21 dana koju ste pohađali u Golubiću, jeste li
25 u to vrijeme saznali, odnosno naučili ili prošli obuku u još nekim vještinama, a
26 ne samo u spuštanju niz konopac i niz liticu i ratničke vještine?

27

28

29

30

1 Da li je to bilo sve što ste prošli?

2 O: Tada, da.

3 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Vi ste, dakle, dodatnu obuku
4 prošli negdje drugdje? Ako jeste, u čemu se ona sastojala?

5 O: Pa, ja sam obuku prošao u Zagrebu, u Srednjoj školi unutrašnjih
6 poslova. Imali smo tamo borilačke vještine koje smo prenosili na ove mlađe...mlađe
7 naraštaje.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ne, ja sam mislila na nešto što
9 ste možda prošli nakon obuke u Golubiću?

10 O: Ne, časni Sude, ne.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Željela bih Vas pitati nešto o
12 osobama koje su prošle tu obuku zajedno s Vama. Koje su bili dobi ti ljudi?

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Sjećam se da ste spomenuli mladiće,
14 sjećam se da je to bilo u tom kontekstu, ali to baš i ne govori mnogo.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Možete li nam reći kojih su
16 bili godina? Jesu li bili četrdesetogodišnjaci, da li se radilo o
17 osamnaestogodišnjacima, devetnaestogodišnjacima?

18 O: Uglavnom su bili ljudi tu oko 20 do 24, 25 godina, nisu bili stariji.
19 Eventualno po...po...po neko da je bio, možda bio stariji, ne...ne vjerujem da je bilo
20 takvih.

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ti bi ljudi prošli obuku i
22 zatim bi bili raspoređeni u neku jedinicu, zar ne?

23 O: Da, bili bi za... spoređeni uglavnom u...u polic..., u policiju da... rad'li
24 bi posle u policiji, ali uglavnom sa kolegama starijim koji suiskusni, koji su
25 adekvatno obučeni za taj posao. Nisu mogli samostalno da rade.

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Mpžete li mi reći kakvu biste
27 uniformu imali na sebi?

28

29

30

1 O: Ja sam imao policijsku uniformu.

2 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hoćete li je, molim Vas,
3 opisati, uključujući i bilo kakva obilježja koja ste imali kao i kakvo ste imali
4 pokrivalo na glavi, ako ste imali ikakvo?

5 O: U...u mislite u Golubiću? Ili na obuci, ili... u... ili općenito...općenito?

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] I u vrijeme kad ste bili u
7 Golubiću i kasnije.

8 O: Pa, u Golubiću je bila šarena maskirna uniformma i beretka.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Jeste li imali kakva obilježja,
10 znakove?

11 O: Tada nismo imali znakove, obilježja, ja nisam imao znak, sigurno.

12 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A, dakle, ništa apsolutno nije
13 bilo na toj maskirnoj uniformi?

14 O: Kod mene ne, sigurno nije bilo, kod mene nije bilo.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ispičavam se, nisam uključila
16 mikrofon, a da li je bilo išta na beretki?

17 O: Mislim da je bila jugoslavenska trobojka, jugoslavenska trobojka da
18 je bila na beretki. Zastava Republike Jugoslavije.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A kasnije?

20 O: Isto je ostala do kraja trobojka.

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kad kažete do kraja, što
22 mislite? Kasnije, što znači kasnije, kada je to kasnije?

23 O: Pa, ja sam bio do 1993., sad ja... a posle toga ne znam.

24 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A do tog momenta je vaša
25 uniforma bila ista, ovakva kakvu ste sada opisali, ili se u nečemu mijenjala?
26
27
28
29
30

1 O: Pa, uglavnom su bile šarene maskirne uniforme, plave šarene maskirne
2 uniforme, kod ljudi koji su išli na teren. Kod ljudi koji su radili po gradu
3 bile su normalne uniforme, policijske uniforme, košulja, pantalone, normalno,
4 sad...sad i bile su 'titovke', nisu bile šapke pošto je bilo nezgodno da se nosi u
5 to vreme.

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A kakva je bila boja te
7 uniforme? I što je bilo na kapi, ako je išta stajalo na kapi?

8 O: Na kapi je bila trobojka, jugoslavenska zastava, ništa više. Možda je
9 neko samoinicijativno stavio nešto drugo, ali ja... bila je zvanično trobojka
10 jugoslavenska.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Je li na vašoj uniformi bilo
12 kakvih znakova, neki amblem ili nešto takve vrste? Čini se da morate dosta
13 razmisliti o tome.

14 O: Ne da razmišljam nego da... odgovoriću Vam, znam šta me pitate. Bila je
15 'Milicija SAO Krajine', pisalo je.

16 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A tu ste uniformu počeli nositi
17 kada?

18 O: Ne znam tačno, verujte. Ne sećam se datuma kad sam je počeo nositi.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Željela bih da se prisjetite
20 nečega. Spomenuli ste Knin i rekli ste, u vezi sa policijskom stanicom u Kninu,
21 da biste ušli u stanicu, javili se na posao, tamo biste proveli pet minuta,
22 dobili svoj zadatak i zatim otišli biste na dužnosti. To su bile pozorničko-
23 patrolne dužnosti, u Kninu ili izvan Knina? Odnosno, kamo biste Vi to obično
24 otišli kad biste dobili zadatak, kamo?

25

26

27

28

29

30

1 O: Na cijeloj teritoriji optine Knin mi smo pat...poz...pozorničko-patrolnu
2 djelatnost i regulaciju saobraćaja. 'Nači, to se odnosi na Strmicu, Kistanje,
3 Edvenik [fon.], Kosovo, Civljane, Kijevo, Polača, Biskupija i s...sve te pravce.
4 Sve smo te pravce pokrivali. Sad... danas smo išli, recimo, na jednu stranu, sutra
5 na drugu stranu, zavisi de...de...de...de nas rasporede.

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu. Sada bih se željela
7 pozabaviti jednom posljednjom temom. Sjećate se da ste dali iskaz u vezi sa -
8 molim Vas, samo jedan čas - zatvorenicima koji su trebali biti razmijenjeni.
9 Došao je gospodin Martić da izvrši kontrolu zarobljenika i on je rekao: "Molim
10 Vas, pobrinite se da nitko od tih ljudi ne nastrada, da ne pogine," a Vaš
11 kolega, mislim da je to bio Božo Čeko, je pitao: "Zašto?" A gospodin Martić je
12 zatim rekao da: "Te ljude treba razmijeniti." Zna li zašto Vam je to gospodin
13 Martić rekao?

14 O: Znam. Pošto je a... Boži Čeki na... u mjestu Kejo [fon.] poginuo brat od
15 strica, Vaso Pećir, neposredno pre, u...u...u maju 1991. godine, i Božo Čeko je bio
16 kivan, zato je rekô, pošto smo nas... pošto su... nas...nas dvojica smo ih vodili za
17 Knin za...za...za stanicu milicije, da ne bi čovek reagovao kako ne treba. I, Božo
18 Čeko je bio u zatvoru u Zagrebu, tako da je bio kivan na sve, zbog toga je to
19 gospodin Martić rekô.

20 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Znači, gospodin Martić se bojao
21 da bi Božo Čeko mogao nanijeti neke tjelesne ozljede zatvorenicima i ustvari je
22 iznio to upozorenje zbog toga što je te ljude trebalo razmijeniti i trebalo se
23 paziti na to u kakvom će stanju biti. I zato se trebalo pobrinuti da se nikakvo
24 zlo ne nanese tim zarobljenicima, je li tako?

25 O: Ne samo zato. Nije to inače bilo u praksi, u...u praksi kod nas, kad se
26 dešavalo tako nešto.

27

28

29

30

1 Doduše, malo je toga bilo, ni toga nije bilo puno kod nas, zarobljavanja, nismo
2 z... mi imali puno tih akcija. Uglavnom se stanovništvo se od...od... otišlo je
3 pre...pre akcije, tako da nije...nije bilo ni zarobljavanja, ili naše ili...ili sa
4 strane pravoslavne i sa strane katoličke, ustvari h...hrvatske, is...ista je stvar.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam. Kakva je bila
6 uobičajena praksa?

7 O: Za šta?

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Šta ste hteli reći tim? Malopre
9 ste bili rekli da je to bila vaša uobičajena praksa i ne samo vaša. Šta ste
10 htjeli time reći?

11 O: Mislio sam reći da se postupalo sa zatvorenicima prema Ženevskoj
12 konvenciji, to sam mislio reći.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ali onda to da Vas gospodin
14 Martić na to upozorava, to nije bila uobičajena praksa, dakle, ili bilo koji od
15 vaših nadređenih da Vas na to upozorava, zar ne?

16 O: Gospodin Martić samo skrenuo pažnju z...zbog Bože Čeke, pošto je bio
17 čovek u zatvoru u Hrvatskoj tri meseca. U Zagrebu je bio u zatvoru, zbog toga je
18 skrenuo pažnju.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, gospodine
20 Knežević, ne znam da li sam dobro uspela da izgovorim Vaše prezime. Puno Vam
21 hvala.

22 O: Molim.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

24 Gospodine Kneževiću, koliko je Dragana Kneževića bilo u Golubiću?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, gos... časni Sude, Kneževića je bilo u svim mestima. Bilo ih je u
2 Strmici, u Vrbniku [fon.], u Počestovu [fon.], u Civljanima, u Cetini. 'Nači, na
3 svim mes... u...u... 'nači, ne znam, ne znam.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo trenutak, moram da Vas prekinem.
5 Nemamo puno vremena, pa Vas molim da pažljivo slušate moje pitanje. Koliko je
6 bilo Dragana Kneževića u Golubiću, u logoru, kad ste Vi tamo bili?

7 O: Verujte da ne znam. Možda sam bio samo ja, možda je bio još neko, ne
8 znam. Jer, bilo je tamo negde oko 250 do 300 ljudi, tako je bilo, tako da ne
9 mogu da znam.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vi ne znate da li je bio ijedan drugi
11 Dragan Knežević tamo, u Golubiću, u to vreme?

12 O: Ja znam da je bio Dragan Knežević iz Strime [fon.], je l' bio tada
13 tamo - ne znam, vjerujte.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Kneževiću, ja ne bih želeo
15 da pričamo o Strmici sada nego o Golubiću. U Golubiću, koliko Vi znate, ste Vi
16 bili jedan jedini Dragan Knežević? Koliko Vi znate?

17 O: Moguće je, a ne mogu da tvrdim. Moguće je, ne mogu da tvrdim.
18 Najiskrenije, 'nači, moguće je da sam bio samo ja, a možda je bio još neko, ne
19 znam.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Slušajte, molim Vas, pitanje, nemamo
21 puno vremena. Kažete, moguće je. Šta je moguće? Ja Vas pitam koliko Vi znate
22 nešto ili ne znate nešto. Dakle, Vi znate da je tamo postojao još neki Dragan
23 Knežević u Golubiću ili ne znate. Znači, samo na osnovu onoga što Vi znate, je
24 li bio ili nije bio?

25 O: Ne znam je li bio neko drugi osim mene, ne znam. Ja samo znam za
26 sebe, za drugo ne znam.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Upravo to i kažem. Dakle, koliko Vi
2 znate, samo ste Vi tamo bili, odnosno, samo za sebe znate, ni za koga drugog ne
3 znate. Zašto Vam je ovo pitanje toliko bilo teško, što Vam je trebalo toliko
4 vremena da odgovorite na to? Hvala Vam.

5 O: Molim.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Rekli ste da je Kijevo bilo hrvatski
7 Alamo. Šta ste time hteli reći?

8 O: Hrvatska...hrvatska sredstva informisanja, mediji su digli Kijevo na
9 petu potenciju, nazvali su ga hrvatski Alamo. Gospodin Franjo Tuđman lično je
10 rekao - ako padne Kijevo, pala je Hrvatska. Ne znam na što je mislio, tako se
11 izrazio.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta je Alamo?

13 O: Alamo je grad u Americi, simbol Amerike, simbol slobode i borbe
14 za...za...za, ovaj, da, to je valjda potiv Indijanaca, otkud znam, nemam pojma, malo
15 slabije poznam istoriju Amerike.

16 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] To je u ratu protiv Meksika, ako
17 mogu dodati, ali ne protiv Indijanaca, nego protiv Meksikanaca. Ako pogledate
18 kaubojske filmove videćete da se radi o tome.

19 O: Izvinjavam se.

20 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A ko je ta Heni, ta osoba koja je
22 tajno snimila ovaj snimak? Vi ste rekli da je ta osoba to tajno učinila,
23 pomenuli ste neku osobu po imenu Heni.

24 O: Jesam, pomenuo sam Heni Erceg, to je novinarka televizije sp... ne
25 znam, Split, ili do...dopisnik *Slobodne Dalmacije*, ne znam, ne znam šta je tačno.

26

27

28

29

30

1 Inače hrvatska novinarka koja...koja je radila u Splitu ili u *Slobodnoj Dalmaciji*
2 ne znam, nemam pojma. Čuo sam za nju bio, /nerazgovjetno/ njeno ime na...
3 sr...sredstvima informisanja, pre ovoga sam čitao i za... tako sam čuo za nju, znao
4 sam za nju, znao sam za nju, bila je poznata novinarka hrvatska.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ako sam dobro shvatio, ona je
6 verovatno ta koja je tajno snimila, napravila ovaj snimak sa gospodinom
7 Martićem?

8 O: To sam čuo od kolege Radoš Žarka, da je ona to napravila, jer tada ja
9 nisam bio tu.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, Vi ste ipak znali za ovaj
11 snimak pre nego što ste došli u sudnicu danas? Jer, malopre ste Vi rekli da Vam
12 je Žarko Radoš rekao da je ona to snimila. Znači, ipak ste znali za to?

13 O: Momenat, časni Sude, ja nis...nisam znao da je to ovaj snimak, ja sam
14 znao neki snimak postoji, a koji, ne znam. Pošto nisam bio tu, ne mogu da kažem
15 to je taj snimak. Po put sad sam vidio ovak...ovaj snimak.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, Vi zapravo ne možete reći da
17 je ovaj snimak načinila ta Heni Erceg, niti da ga je napravila tajno. Ako Vi ne
18 znate ovaj snimak, Vi nemate na osnovu čega da kažete da je to učinila ona i da
19 je to učinila tajno. Vi samo nagađate zapravo, je li tako?

20 O: Časni Sude, ja sam rekao da sam to čuo od kolege Radoš Žarka koji je
21 bio tu, nisam rekao da sam ja to video. Da sam ja video, ja bi to drugačije
22 rekao, opisao, a nisam ja bio tu, ne mogu da kažem da...da j... da tvrdim da je to
23 napravljeno i tajno ili javno ili...ili bilo kojim -

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da slušate kad Vam
2 postavljam pitanje. Vama je taj Žarko Radoš rekao da je napravljen tajno nekakav
3 snimak, ali Vi ne znate koji je to snimak tajno napravljen, je li tako? Stoga,
4 to znači da kada kažete: "Možda je ovo taj snimak što je tajno napravljen," Vi
5 zapravo nagađate, jer Vi nemate na osnovu čega da tvrdite da je ono što Vam je
6 Žarko Radoš rekao, da se to odnosi baš na ovaj snimak što smo danas videli, zar
7 ne?

8 O: /prijevod engleskog transkripta: To je tačno./

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Dobro, Vi ste rekli da Vam
10 je gospodin Martić naložio da vodite računa o tome da se ništa slučajno ne desi
11 zarobljenicima koji su voženi za Knin. I on je to Vama rekao zato što Vam je bio
12 nadređen, zato što je on bio glavni, je li tako?

13 O: Tačno.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Odgovarajući na pitanje
15 sudije Nosworthy, Vi ste izjavili da su policajci koji su išli na teren nosili
16 maskirnu uniformu, a da su policajci koji su bili u gradu nosili običnu
17 uniformu. Sećate li se toga?

18 O: Da.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koje je boje bila ta normalna, obična
20 policijska uniforma koju su nosili policajci u gradu?

21 O: Pa, bila je pla... košulja je bila plava, svetlo plava sa tamnoplavom
22 jaknom, sa sivo...sivoplavkastim pantalonama. To je letnja uniforma, a zimska je
23 bila siva, sivoplava isto sa plavom košuljom i sa...sa kravatom.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kažete svetloplava, je li to, recimo,
2 plava boja kao plava boja na monitoru, pred Vama na ekranu?

3 O: Izvinjavam se, kao vrh monitora ova plava boja, možda malko svetlija,
4 ovde u vrh monitora što imate u samom gore -

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Ja sad ne znam koju Vi plavu
6 boju vidite na svom ekranu, jer ja pre svega imam dva ekrana i plavu boju koja
7 nije ista nijansa na oba ekrana.

8 O: Da, u... moguće, moguće, da.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vidite li u ovoj prostoriji neku
10 plavu boju koja liči na tu plavu boju?

11 O: Kakvu gospodin Martić ima košulju. Tako, takve boje.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, boja košulje gospodina
13 Martića, dobro. Moraćemo da uvedemo košulju gospodina Martića u spis, onda.

14 I poslednje pitanje za Vas. Na temelju čega Vi kažete da bi emitovanje
15 govora koji smo malopre videli, da bi ono raspirilo nacionalne strasti? Vi ste
16 to izjavili u odgovoru na pitanje Odbrane. Zbog čega ste to rekli?

17 O: Izvinjavam se, kog govora? O kom govoru govorite, ne t... nen... ne...ne...
18 Pojasnite pitanje, molim Vas.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodin Milovančević Vam je postavio
20 pitanje u vezi sa ovim video snimkom, na kojemu se vidi da govori gospodin
21 Martić - sećate li se, ono što smo videli malopre? E, i onda Vas je pitao o
22 kojoj se televiziji radilo, koja je televizija to emitovala. Vi ste na to rekli
23 da je to mogla biti ili morala biti hrvatska televizija. Pa, onda Vas je pitao
24 kakve bi posledice emitovanja tog snimka bile, u koju svrhu bi neka televizija
25 emitovala takav jedan snimnak, a Vi ste onda odgovorili da bi jedini cilj zbog
26 kojeg bi neko to emitovao bio želja da se rasplamsaju nacionalne strasti.

27

28

29

30

1 Sećate li se toga? Čini mi se da ste malo zbunjeni?

2 O: Sećam se.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sećate se, dakle, dobro. E sad,
4 pitanje: Na temelju čega, zbog čega Vi kažete da bi emitovanje tog snimka
5 rasplamsalo nacionalne strasti? Emitovanje nekakvog programa nikada ne
6 rasplamsava nacionalne strasti. Zbog čega? Emisije su emisije, zašto tako nešto
7 kažete?

8 O: Gospodine tužioče, s...s... razumem Vaše pitanje u potpunosti. Navodite
9 me na odgovor koji...koji ja, ovaj, ću da kažem sad Vama. Znači, emitovanje toga
10 snimka, što je... što...što sam video ovde na...na ekranu, može... im... možda ima
11 efekt...efekat, kontraefekat i kao što bi imô kontraefekat kod hrvatskog naroda da
12 se otkazuje poslušnost, da, što kaže gospodin Martić -

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moram da Vas prekinem. Ja sam Vas
14 pitao zbog čega Vi to kažete?

15 O: Pa, ja to kažem zbog toga što sam ja kao pripadnik...pripadnik snaga
16 un...u... organa unutrašnjih poslova Republike Hrvatske, regularnih organa
17 unutrašnjih poslova Hrvatske, o...ostao bez svega tamo svog. Sve što sam imô ja
18 sam sagradio bio u Hrvatskoj, ovde nemam ništa.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se, žao mi je, ali Vi na
20 moje pitanje ne odgovarate, Vi na nešto drugo odgovarate. Pitanje je
21 jednostavno. Recite nam zbog čega bi emitovanje ovog snimka rasplamsalo
22 nacionalne strasti? Zbog čega? To vas pitam.

23 O: Biću iskren, to je nekome trebalo, a kome - ja ne znam. To se
24 odlučivalo na višim nivoima, tako da je to nekom trebalo da s... da se to
25 rasplamsa u to vreme tada. Kome - Vi prosudite sami.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To i dalje nije odgovor na moje
27 pitanje. Ja Vas pitam, zašto kažete da bi emitovanje tog snimka rasplamsalo
28 nacionalističke strasti?

29

30

1 Zbog čega, zbog čega bi emitovanje ovoga dovelo do toga?

2 O: Pa, zato što je gospodin Martić izjavio da ne...ne želi šahovnicu kao
3 obilježje. Ne želi naziv redarstvenika u... redarstvenika u...u po... u stanici
4 policije Knin, ili u re... ta...takozvanoj Republici Srpskoj Krajini, koja je tada
5 postojala. Ta su obilježja, to su obilježja bila koja s... koja iritiraju, al' to
6 je čovek naveo decidirano, tačno i jasno, da ne želi obilježja koja su
7 podsećala...podsećala na neke mračne prošlosti.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Zapravo, Vi sada govorite o
9 onome što je rekao gospodin Martić, a ne o tom snimku. Znači, Vi smatrate da bi
10 zbog sadržaja onoga što je rečeno došlo do rasplamsavanja nacionalnih strasti.
11 Jesam li u pravu?

12 O: Zavisi kome ga prikažete, gospodine. Zavisi kome se prikaže. Ako se
13 prikaže hrvatskoj javnosti, onda...onda je to normalna stvar da se rasplamsa, ako
14 prikažete srpskoj, onda neće.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, Vi niste malopre gospodinu
16 Milovančeviću rekli to. Vi ste jednostavno rekli da bi to rasplamsalo nacionalne
17 strasti, Vi niste rekli zavisno od toga kome se pokaže. Dakle, ja Vam kažem sada
18 da ste Vi izjavili da bi do rasplamsavanja nacionalnih strasti dovelo to što je
19 rečeno. A šta je rečeno u toj izjavi što bi dovelo do rasplamsavanja strasti?

20 O: Pa, gospodin je Martić izjavio d... izjavio da ne želi h... da s...
21 hrvatsku vlast.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne mislim sada da treba da mi
23 ispričate tačno šta je on rekao, nego to što je on rekao, to bi dovelo do
24 rasplamsavanja nacionalističkih strasti. Dakle, nemojte mi prepričavati izjavu
25 nego mi recite, dakle, da li je ono što bi dovelo do rasplamsavanja
26 nacionalističkih strasti bilo ono što je rečeno u toj izjavi?

27

28

29

30

1 O: Pa, to što je rečeno u izjavi... u izjavi koju smo videli ovde a...
2 mislim, to je pitanje složeno, to se ne može odgovorit' jed...jednostavno da
3 gospod... m... časni Sude.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nema tu ničega složnog, gospodine.
5 Ja sam Vam postavio jedno pitanje, vrlo jednostavno pitanje na početku. Pitao
6 sam Vas zbog čega bi emitovanje dovelo do rasplamsavanja nacionalističkih
7 strasti i Vi ste rekli zato što je gospodin Martić pomenuo šahovnicu, i tako
8 dalje. I zato što to se njemu nije dopadalo. I onda sam ja, znači, sa emitovanja
9 prešao na sadržaj te izjave. Znači, nije puko emitovanje nečega što dovodi do
10 rasplamsavanja nacionalističkih strasti, već emitovanje određenog tipa izjave,
11 određenog sadržaja. Zar ne? I, znači, ono što je rekao gospodin Martić je to što
12 je dovelo do rasplamsavanja nacionalističkih strasti. Dakle, možete li to
13 potvrditi? Recite molim Vas, da ili ne?

14 O: Ta Martićeva izjava da je dovela do rasplamsavanja strasti - ne. Ne
15 može d...d ne može...ne može da rasplamsa s...strast u tolikoj meri. Ali, u tada... u to
16 vreme kod...kod negativnog naboja kod jednog i drugog stanovništva to može da...da
17 da se okvalifikuje na sto načina.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sad kažete da nije ta izjava ta koja
19 je rasplamsala nacionalističke strasti, a kako onda emitovanje može da rasplamsa
20 strasti? Zašto, objasnite mi onda to? Zašto emitovanje nečega rasplamsava
21 strasti?

22 O: Časni Sude, zavisi kad se emituje, gde se emituje i pred kim se
23 emituje, od toga zavisi.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To nije pitanje koje sam Vam ja
25 postavio. Ja Vas pitam, zbog čega puko emitovanje nečega dovodi do
26 rasplamsavanja strasti?

27
28
29
30

1 Ako nije sadržaj onoga što se emituje to što dovodi do rasplamsavanja strasti,
2 kako onda sama radnja, puko emitovanje bilo čega može dovesti do rasplamsavanja
3 strasti, možete li mi to objasniti, ako to nema nikakve veze sa sadržajem?

4 O: Ja mislim da sam dovoljno odgovorio na ovo pitanje.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Niste, ja nisam lud. Niste, da ste
6 dovoljno odgovorili, ja Vas više ne bih pitao.

7 O: Časni Sude, želim...želim da ka'em, znači, zavisi kako se interpretira
8 ili prenese nečija izjava. I kad se, u kom momentu se ona emituje. Od toga
9 najviše zavisi. Možda ne bi imala nikakvog efekta, a možda bi digla...

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu.

11 O: ...petu potenciju.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A zašto Vi gospodinu Milovančeviću,
13 malopre kad Vam je postavio to pitanje, niste odgovorili kao što sada kažete -
14 zavisi? Vi malopre niste rekli da bi to zavisilo od toga kome se prikaže ili
15 kako, već ste samo rekli da će to rasplamsati strasti. Zašto niste tako rekli
16 malopre? Zašto sada meni dajete drugačiji odgovor od onoga koji ste dali
17 gospodinu Milovančeviću?

18 O: Ne dajem drugačiji odgovor, nego nis... nije me čovek pitao detalje.
19 Ni...nije me gospodin br... pitao detalje, Vi...Vi me pitate u detalje, zato sam dao
20 opširan odgovor.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali nisam Vam ni ja tražio
22 detalje. Ja sam Vas samo pitao zbog čega emitovanje te izjave dovodi do
23 rasplamsavanja nacionalističkih strasti. A Vi ste gospodinu Milovančeviću sami
24 rekli da emitovanje dovodi do toga i toga. Ja Vas sada pitam, zbog čega Vi
25 gospodinu Milovančeviću niste rekli: "Zavisi."? Zašto meni kažete da to zavisi?
26 Vidite li da je različit taj odgovor?

27 O: Časni Sude, gospodin Milovančević je pitao mene decidi... i citiram ga:
28 "Da li bi emitovanje takve izjave dovelo do razjarivanja nacionalnih strasti ili
29 ne bi?" Ja sam rekao - "Bi." Ništa više me nije pitao.

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I onda sam Vas ja pitao, zbog čega?
2 Jedno jedino pitanje, zbog čega takva izjava dovodi do rasplamsavanja
3 nacionalističkih strasti? Odgovorite na pitanje i možete ići kući.

4 O: To se podrazumeva. Spo... p... zbog izjave, normalno. Samo, zav... reka se...
5 av... na to nadodajem zavisi gde se emituje i k... pred kim se emituje i kad se
6 emituje.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, ono što dovodi do
8 rasplamsavanja nacionalističkih strasti je sama izjava, a ne to što se ona
9 emituje, je li tako? Znači, izjava je ta koja dovodi do rasplamsavanja strasti,
10 a ne puko emitovanje bilo čega? Jer, recimo, da ta izjava nije bila dana, onda
11 ne bi imalo na osnovu čega da se napravi to rasplamsavanja strasti. Slažete li
12 se sa mnom?

13 O: Slažem se s Vama, da. Inač...e.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, trebalo nam je k'o da
15 smo Vam zub vadili, toliko nam je vremena trebalo, ali eto, pošlo nam je za
16 rukom, hvala Vam.

17 O: Skoro da ste mi zub vadili, a?

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Očito da sada nemamo vremena za još
19 neka dodatna pitanja. Završićemo današnji pretres. Izvolite, gospodine Black.

20 G. BLACK: [simultani prijevod] Izvinjavam se, časni Sude, samo sam hteo
21 da kažem da ja nemam nikakvih pitanja koji proističu iz vaših pitanja.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali možda gospodin Milovančević ima,
23 ne znam.

24 G. MILOVANČEVIĆ: Ne, časni Sude.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

26 U tom slučaju, hvala vam svima. Hvala Vama što ste došli pred Sud, ovim
27 je Vaše svedočenje završeno i u ime Pretresnog veća Vam se zahvaljujem i sada
28 možete izaći iz sudnice.

29

30

1 [Svjedok se povlači]

2 SVJEDOK: Časni Sude, možete li mi dozvoliti, ako može, da se javim samo
3 gospodinu Martiću? Časkom je to.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se.

5 Gospodine Milovančeviću, imali smo nešto što ste Vi hteli da vidite sa
6 svojim timom. Nešto što je administrativne prirode, je li tako?

7 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, u ovom trenutku mogu da Vam kažem samo da
8 ćemo to nastojati da učinimo najhitnije moguće. A ako bude kratak rok, mi ćemo
9 pomeriti tog svedoka za nešto kasnije. Dakle, mi ćemo voditi računa o tome da
10 Sudsko veće i kolega tužilac imaju dovoljno vremena da se upoznaju sa izjavom.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Rekli ste da će taj svjedok
12 svjedočiti tek u četvrtak?

13 G. MILOVANČEVIĆ: Tako je časni Sude, pre toga sigurno ne.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A u ponedjeljak, odnosno prije
15 četvrtka, imamo druge svjedoke koji će doći, je li?

16 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mi za ponedjeljak i utorak nemamo svedoke. S
17 obzirom na uputstvo koje smo dobili od Vas, mi pravimo potpuno novi raspored
18 svedoka. Nastojimo da predmet završimo u roku koji ste nam dali, tako da vršimo
19 sada prebacivanje svedoka i selekciju svedoka i molim Vas za razumevanje.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, mi ćemo Vas obavestiti koji će svedoci doći, nastojeći da ovaj rok koji
2 ste nam odredili u potpunosti ispoštujemo. Odnosno, ispoštovaćemo ga sigurno -
3 dakle, ne stavljam to pod neki znak pitanja, da budem precizan.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam na tome. Dakle, rekli ste
5 da ponedjeljak i utorak nećemo imati svjedoka?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Ne, časni Sude. Nemamo ih obezbeđenih u ovom trenutku.
7 Mi smo Vas u međuvremenu obavestili da smo odustali od nekih svedoka, a u
8 pogledu preostalih svedoka, opet pravimo procenu svega onoga što treba... što je
9 ostalo još po našem mišljenju da se izvede, uključujući i nalaze veštaka. Tako
10 da ćemo Vas mi o tome obavestiti, ja mislim u ponedjeljak, čim budemo za to
11 spremni i molim za razumevanje.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Ako se mogu uključiti, zahvalan sam na
14 ovim indikacijama od gospodina Milovančevića. Međutim, čini se da bi i srijeda
15 ostala praznom, odnosno da ne bi bilo ništa zakazano za srijedu. Jer, sljedeći
16 svjedok - odnosno, jedini svjedok za kojeg je nama rečeno - je taj koji dolazi
17 najranije u četvrtak. Nije nam bilo rečeno ni za kojeg drugog svjedoka, prema
18 tome, ja pretpostavljam da i srijeda otpada. Možemo li dobiti pojašnjenje po
19 tome?

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete li, gospodine Milovančeviću,
21 to pojasniti? I Vaš kolega je zahvalan na toj indikaciji, međutim, meni je žao
22 što smo tu indikaciju dobili toliko kasno. Izvolite, gospodine Milovančeviću.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, i mi smo se suočili sa stavom Sudskog veća
2 pre neki dan i nastojimo da ispoštujemo uputstva koja ste nam dali. Pri tome smo
3 imali u vidu neke svedoke, imali smo nesreću - neću pominjati imena, pošto smo u
4 javnom zasedanju - da su nam neki svedoci morali da otpadnu zbog sn... velikih
5 zdravstvenih problema. A, pri svemu tome, nastojimo da ove preostale svedoke
6 rasporedimo na način da pokrijemo sve teme.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li Vas prekinuti, gospodine
8 Milovančeviću? Slušajte što sam Vas pitao. Naime, trebate potvrditi da li i
9 srijeda otpada, da nemamo svjedoka za srijedu. Recite nam samo da ili ne.

10 G. MILOVANČEVIĆ: Dopustite mi da to... obavestim Sudsko veće u ponedjeljak.
11 Mi smo predvideli dvoje svedoka koji bi eventualno mogli da stignu, ali mislim
12 da je kratko vreme. Ja sada razmišljam o tome da li će kolege tužiocima imati
13 dovoljno vremena da se pripreme. Dakle, ponedjeljak je s... utorak sigurno ne,
14 verovatno i sreda, verovatno, ali nisam siguran u to, časni Sude. Ništa više ne
15 mogu da Vam kažem sada a da bi to bilo precizno i ozbiljno. Vi me stalno
16 kritikujete, časni sudija, da...da me reči obavezuju, a sada mi je teško da dam
17 precizan podatak. Oprostite, ja sam svestan toga. Bilo je uvek... bilo je nekoliko
18 situacija - ne...ne zameram, nego sam sebe kritikujem, časni sudija Moloto -
19 dešavalo se da...da nešto najavimo pa se to ne dogodi. Bilo bi mi neprijatno zbog
20 takve situacije.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, u ovom
22 trenutku, do kojeg dana prekidamo s radom? Da li do srijede ili do četvrtka?

23 G. MILOVANČEVIĆ: Do četvrtka, časni Sude. Do četvrtka.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, odgađamo s radom do četvrtka.
2 Znači, sigurni ste ovdje već da srijeda otpada? Trebali ste mi to reći prije
3 deset minuta.

4 Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.

5 Izvolite, gospodine Whiting.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim da je jasno da u ponedjeljak,
7 utorak i srijedu nećemo zasjedati. No, samo da bude jasno, bude li pokušaja da
8 se u ponedjeljak promjeni taj položaj i da nam se kaže da u srijedu dolazi
9 svjedok, to jednostavno nije moguće. Nama nije moguće da se u dva dana
10 pripremimo za svjedoka. Dakle, mi uzimamo kao činjenicu da neće biti svjedoka.
11 Čak i da nam danas kažete već da će biti u srijedu, to ne bi bilo moguće, jer
12 nam je bilo rečeno da će samo jedan svjedok doći sljedeći tjedan i možemo se
13 pripremiti samo za njega.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Upravo ovako kako kolega tužilac Whiting kaže, časni
15 Sude, potvrđujem to.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu, hvala Vam. Gospodine
17 Milovančeviću, šteta, no nadam se da bez obzira na to što će nam propasti ta tri
18 dana, da ćete svejedno uspjeti završiti 20. novembra, ili bilo bi još bolje čak
19 i prije. Dakle, odgađamo rad do četvrtka, 9. novembra, u 9.00h ujutro, u sudnici
20 broj 2.

21 Hvala vam, prekidamo s radom.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Sjednica završena u 19.18h.
2 Nastavak zakazan za četvrtak,
3 9.11.2006., u 09.00h.
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

petak, 03.11.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.